



SEGUIMOS CRECIENDO INAUGURAMOS LA SEDE AADI SANTA FE

En el mes de abril abrimos sus puertas en la capital santafesina, para atender a los asociados de toda la región. Pág. 13

ASUMIÓ EL CONSEJO DIRECTIVO AADI (2016-2020)

Los flamantes directivos constituyen un grupo de personalidades que estará luchando por nuestro derecho durante los próximos cuatro años. Pág. 11



HOTELES VS LEY 11.723

ENTIDADES Y ASOCIADOS APOYAN NUESTROS RECLAMOS Pág. 8

QUE QUEDE BIEN CLARO

Todo lo que debemos saber sobre el cobro de aranceles por derecho de intérpretes Pág. 9

CARTA
DEL CONSEJO
DIRECTIVO Pág. 10



ADEMÁS

Encuentros con asociados - Pág. 12
Pop & Rock - Pág. 27
Claves por Guillermo Vadalá - Pág. 32
InformAADitos - Pág. 34

AADI País Págs. 15 a 26

ECOS DE LAS REGIONES

Panorama de los intérpretes asociados y actividades en distintas provincias.



Queridos Asociados:

Desde nuestro último contacto por este medio han ocurrido muchas cosas.

En primer lugar, se llevó a cabo la Asamblea General Ordinaria, en la que se superó por primera vez el millar de asociados, constituyéndose en récord de participantes que aprobaron en forma unánime la gestión del Consejo Directivo. Este multitudinario aval se vio reflejado, también, en las elecciones, donde la única lista presentada fue la oficialista. Demostrando de ese modo el rotundo apoyo que tenemos de todos ustedes.

Apenas iniciada la nueva gestión, nos vimos envueltos en una serie de amenazas y peligros respecto de la vigencia del Derecho de Intérprete, a través de diversos proyectos presentados en el Congreso Nacional, tanto en el Senado como en la Cámara de Diputados. Todos ellos impulsados por el *lobby* que están realizando los Hoteleros, por intermedio de la Asociación de Hoteles de Turismo de la República Argentina -AHT- y de la Federación Empresaria Hotelera Gastronómica de la República Argentina -FEHGRA-.

Entendimos, por lo peligroso de la situación, que la única alternativa posible era dar lucha y así lo hicimos, publicamos solicitadas con el eslogan "Hoteles vs. Cultura" Ley CONFISCATORIA para llamar la atención de todos aquellos legisladores que fueran sorprendidos en su buena fe, y engañados con falsos argumentos. A continuación, emprendimos la tarea de visitar a todos los legisladores explicando el despojo al que se verían sometidos más de 30.000 músicos por la eliminación del pago por parte de los Hoteleros. Como demostración del apetito insaciable de los entes que los agrupan: el costo de todos los derechos de todas las entidades de gestión colectiva, no alcanzan al 1,5% de la facturación de dichos grupos económicos.

Podemos afirmar que hemos trabajado mucho y bien, y el resultado obtenido fue el bloqueo del avance de dicho proyecto. Pero el enemigo es poderoso, al ver su dificultad de avanzar redobla sus esfuerzos impulsando nuevos proyectos, cuya finalidad siempre es la misma: apropiarse de la renta que corresponde a los artistas como fruto de su creación. Por eso, estamos trabajando conjuntamente con las entidades que gestionan Derechos de Propiedad Intelectual, nucleadas en la Asociación Argentina de Sociedades de Autores e Intérpretes -AASAI-.

Queremos destacar que en cada momento nos vimos acompañados por todos ustedes. A través de las firmas en las solicitadas, las notas de adhesión, etc. Este apoyo que nos fortaleció para seguir en la lucha, nos hizo entender que no estábamos solos.

Por otro lado, al desarticularse la ley de Servicios de Comunicación Audiovisual, quedó suspendido el 30% mínimo de música nacional que debían difundir los medios de comunicación argentinos. A raíz de esto, estamos participando en el nuevo Organismo creado, el Ente Nacional de Comunicaciones -ENACOM-, para que respeten los logros obtenidos.

En definitiva, es un año muy complejo, con mucho trabajo en la defensa de las conquistas alcanzadas ante la ofensiva de sectores económicos. También estamos realizando un gran esfuerzo en la recaudación que, ante la difícil coyuntura económica, se ve resentida.

Pero somos optimistas, porque la verdad está de nuestro lado y porque defendemos una causa justa: el derecho de todos nuestros músicos. Por esta y por muchas razones más, vamos a triunfar.

¡Hasta la próxima!

Consejo Directivo

8

Hoteles Vs
Cultura

11

El Nuevo Consejo
Directivo AADI

12

AADI llega por
primera vez a la
Patagonia

13

Inauguramos
la Sede AADI
Santa Fe

15

Ecos de las
regiones

27

Pop & Rock

28

Ciclos de
perfeccionamiento
y especialización

32

Algunas claves
para enriquecer
la música

33

Charla para jóvenes
estudiantes sobre los
derechos del músico

Al compás de las noticias

Bautizan "Spinetta" a un túnel y pintan murales con las tapas de sus discos

El paso bajo nivel Congreso, del barrio porteño de Villa Urquiza, fue bautizado en homenaje al músico que vivió en ese barrio. Mediante una votación, en la que participaron unos sesenta mil vecinos, la propuesta obtuvo más del cincuenta por ciento de los votos entre tres artistas locales.

El túnel, ubicado en avenida Congreso y las vías del Ferrocarril Mitre, cuenta con cuarenta murales que representan las tapas de toda su producción discográfica. En sus proximidades, se realizó el emotivo homenaje de inauguración.

Fotografía: Gobierno de CABA



Enrique "Zurdo" Roizner destacado

El legendario baterista fue declarado Personalidad Destacada de la Cultura por la Legislatura porteña. En un acto en el Salón San Martín, recibió el diploma de parte de la diputada María Inés Gorbea, quien destacó la versatilidad y prestancia del artista a lo largo de su carrera. Roizner tocó con músicos de distintos géneros como Vinicius de Moraes, Astor Piazzolla, Les Luthiers, Cacho Castaña, Frank Sinatra, entre otros.

El homenajeado, que se mostró muy emocionado, fue acompañado por notables como Oscar López Ruiz, Ricardo Lew, José Luis Castiñeira de Dios y Kevin Johansen.

Legislatura porteña



Roizner junto a la diputada María Inés Gorbea, Johansen, López Ruiz, Lew y Castiñeira de Dios.

Memoria AMIA

Bajo la consigna "todos unidos en el entendimiento de que sin Justicia, no hay futuro posible", la Asociación Mutual Israelita Argentina -AMIA- convocó a cien artistas referentes de la música argentina de todos los géneros y de todas las épocas, para que interpretaran juntos "La Memoria", emblemática canción de León Gieco. El resultado de esta mega acción contra el olvido quedó plasmado en la realización de un videoclip y una muestra fotográfica.

Como siempre, nuestros intérpretes dicen presente donde es vital la solidaridad.

Revista La Gauchita

Fue declarada de interés por la Cámara de Diputados de la provincia de Salta.

AADI felicita a su director, Eduardo Ceballos, y a todos los que participan de alguna manera desde 1993 realizando esta publicación que difunde la cultura de la provincia.

Al compás de las noticias

Documental *Horacio Cabarcos, el Contrabajista*

El lunes 17 de octubre se llevó a cabo la presentación del nuevo documental producido por *The Argentine Tango Society*. En el filme, nuestro pro-tesorero recorre sus comienzos, su participación en la Orquesta Sinfónica Nacional, en la Orquesta Estable del Teatro Colón y su paso por grandes orquestas como las de Horacio Salgán y Leopoldo Federico. Además, sus actuaciones junto a grandes maestros y figuras como Atilio Stampone, Mariano Mores, Julián Plaza, Osvaldo Requena, Ernesto Baffa, José "Pepe" Colangelo, Antonio Agri, Mercedes Sosa, Sandra Luna, Cacho Castaña, Gloria Díaz, Guillermo Fernández, María Graña, entre otros.

Dirigido por Daniel Tonelli y Marcelo Turrisi, bajo la coordinación general de Silvina Damiani, la proyección del documental se llevó a cabo en el mítico salón Marabú, ante la presencia de amigos, familiares, colegas, músicos y bailarines, que se acercaron a compartir y celebrar junto al contrabajista una noche memorable. El cierre de oro fue la presentación del Trío Estigribia - Lavallén - Cabarcos.



Día del Payador

En Argentina, el 23 de julio se celebra el Día del Payador. Se toma esta fecha en conmemoración al contrapunto entre Gabino Ezeiza y el uruguayo Juan de Nava, que tuvo lugar en la localidad de Paysandú (Uruguay) en 1884.

En ese encuentro histórico, el afroargentino terminó su improvisación de "Heroico Paysandú" ovacionado, luego de haber comenzado con un público más que hostil. Este cantante y compositor, nacido en San Telmo, dejó más de quinientas obras.



Mención de Honor a Las Hermanas Vera

Rafaela y Bonni Vera recibieron, el jueves 22 de septiembre, la Mención de Honor "Senador Domingo Faustino Sarmiento", máximo galardón que entrega la Cámara de Senadores de la Nación. Fue entregado en reconocimiento a su vasta trayectoria en el chamamé y por representarlo profesionalmente en los distintos escenarios del país y del exterior. ¡Felicitaciones!

Fotografía: Senado Nación



IV Congreso Nacional de Folklore

Entre el 25 y el 27 de agosto se llevó a cabo, en Córdoba, este evento organizado por la Academia Nacional del Folklore, junto a la Municipalidad de Córdoba y el Ministerio de Cultura de la Nación. El Cabildo de la ciudad fue el espacio elegido para la inauguración, mientras que las exposiciones, charlas y debates se alternaron entre el Auditorio de Radio Nacional Córdoba y el Centro Cultural Casona Municipal.

El Congreso, que debate el presente y futuro del folklore del país, fue dedicado a José Gabriel del Rosario Brochero (quien fue proclamado Santo el 16 de octubre) y reunió cerca de ochenta expositores de toda Argentina.

Músicas de Provincia

Entre el 13 y el 15 de octubre, se realizó en el ECuNHi -Espacio Cultural Nuestros Hijos-, la 12ª edición del encuentro Músicas de Provincia, que contó con el auspicio de AADI.

En ese marco, se desarrolló también la 3ª edición del Musiquitas de Provincia, con actividades para toda la familia, especialmente pensadas para los más pequeños.

Además de muestras fotográficas, talleres y proyecciones, se presentaron, entre otros, José Luis Aguirre, Luciana Jury, Lautaro Matute, Nico Rallis, David Chorne, Grupo Wauqe, ensamble de Costa a Costa, La Desprevenida, la Orquesta Folklórica de la EMPA, Nora Sarmoria, Los Tamborcitos del ECuNHi con Paloma del Cerro y Laura Peralta, y Graciela Mendoza (Momusi).

Cabe destacar que hoy el encuentro sigue siendo posible gracias a la contribución solidaria de los participantes.

Fotografía: Télam



Jorge Calandrelli

El legislador Daniel Del Sol y el ministro de Cultura de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Ángel Mahler, entregaron el diploma que distingue como Personalidad Destacada de la Cultura al productor, director, arreglador y compositor Jorge Calandrelli. Por su parte, el presidente de AADI, Horacio Malvicino, le hizo entrega de un plato grabado en nombre de nuestro Consejo Directivo. Luego de triunfar en Argentina, en 1978 se radicó en Estados Unidos, donde es muy reconocido. Allí fue nominado veintisiete veces al premio Grammy, el cual ganó en seis oportunidades y, en dos ocasiones, nominado a los premios Oscar.

La Cámara de Diputados de la Nación distinguió a artistas del folklore



En el marco de un nuevo aniversario por el Día Internacional del Folklore, fueron reconocidos con la "Distinción de Honor" importantes artistas y conjuntos musicales de nuestro folklore. El evento tuvo lugar en el Salón de los Pasos Perdidos de la Cámara baja y contó con la presencia del ministro de Cultura de la Nación, Pablo Avelutto.

Festival Guitarras del Mundo "Homenaje a Nini Flores"

Organizado por el Ministerio de Cultura de la Nación y la Unión del Personal Civil de la Nación -UPCN-, este festival nació en el año 1995, con la dirección artística del maestro Juan Falú. Desde entonces se realiza en todas las provincias de la Argentina, abarcando diversas rítmicas: folklore regional, tango, clásico, contemporáneo, flamenco, popular, barroco y antiguo.

Este año, entre el 18 y el 30 de octubre, cuarenta y seis artistas (argentinos y extranjeros) participaron de la XXII edición, dedicada al músico Nini Flores, quien engalanara el festival en muchas ocasiones, y que más allá de especializarse en acordeón y bandoneón, también fue guitarrista. Guitarras del Mundo promueve el encuentro de una legión de guitarristas de prestigio. En palabras de Juan Falú: "El festival (...) bien puede considerarse un patrimonio de la cultura nacional. Nos trasciende a todos. No es de nadie y es de todos".

Grammy Latino 2016 para nuestro Consejero Nicolás Ledesma y su orquesta

Felicitamos calurosamente a nuestro flamante pro-secretario 2º, Nicolás Ledesma, por la alta distinción que recibiera su trabajo discográfico *Cuando llora la milonga*, al ser premiado como Mejor álbum de Tango por el jurado de los premios Grammy en su versión latina. Una vez más, nuestro Consejero da muestras de un talento fuera de serie, luego de hacerse destacado como pianista, compositor y arreglador en la orquesta del inolvidable presidente de AADI, maestro Leopoldo Federico.

Hacemos extensivas nuestras felicitaciones a nuestro pro-tesorero



2º, Pablo Agri, que ha aportado su arte como violinista en el álbum, y a todos los integrantes de la orquesta.

EN MEMORIA



HORACIO SALGÁN
(1916-2016)

Cumplió 100 años y nos dio una “yapa” como para soñar que no se iría más. Le tocó partir a poco de ganar el premio Gobbi de Oro y de que su hijo César pisara fuerte, en el homenaje por su centenario, con el nuevo Quinteto Real. Pero nos dejó el mejor legado: tangos sutiles, maravillosos: “A fuego lento”, “Don Agustín Bardi”, “Tal vez no tenga fin”, “La llamó silbando”, “Del uno al cinco”... y en sus palabras, una lección musical para que no nos equivoquemos con el género rioplatense: *El tango es una mezcla de lo campero con la expresión popular de la ciudad. Es algo que se siente. Según su contenido se pueden inventar muchas cosas, pero nunca se puede perder de vista la fuente, las raíces, ni despegarse de ellas ni saltar etapas, lo demás no es tango: es música.*



RAÚL GARELO
(1936-2016)

Oriundo de Chacabuco, provincia de Buenos Aires. A sus 11 años, seducido por el sonido del bandoneón, se inició en la música. A los 18 ingresó a la Orquesta Estable de Radio Belgrano, donde conoció a Leopoldo Federico, a quien luego reemplazó en el cuarteto de Roberto Firpo (h). Integró las orquestas de Carlos Dante, Alberto Morán y Horacio Salgán. Su impronta late en tangos exquisitos como “Verdenuevo”, “Margarita de agosto”, “Muñeca de marzo”, “Che Pichín”. Hasta el 29 de septiembre, brilló como director de la Orquesta del Tango de la Ciudad de Buenos Aires, junto a Néstor Marconi y Juan Carlos Cuacci; la misma formación que codirigió desde 1980 con el recordado Carlos García.



NINI FLORES
(1966-2016)

Nacido en Corrientes, desde joven mostró sus cualidades musicales, desarrollándose artísticamente hasta llegar a ser uno de los más destacados músicos del Litoral. Notable acordeonista y bandoneonista, reconocido por el dúo que conformó con su hermano Rudi. Con él, creó una “nueva escuela” del chamamé y llevó su obra a varios países de Europa, y también a Japón.



“CACHO” CARAFFA
(1956-2016)

El legendario timbaletero de la música tropical santafesina, marcó un estilo muy particular que acompañó el éxito de famosos grupos, entre ellos, Los del Bohío, Los del Fuego y Fredy y Los Nobles. Grabó múltiples registros musicales, tanto con estas formaciones como en calidad de músico invitado. Partió el 29 de mayo a los 59 años.



HUGO GONZÁLEZ
(1965-2016)

Toda la música del Cuarteto, en especial la de Chébere, está sufriendo desde el 9 de junio la temprana pérdida del que fuera su primer trombón. Un intérprete preciso, que también integró los grupos Marejada y Sabroso.



POCHO LA PANTERA
(1950-2016)

Al cierre de esta edición, recibimos la triste noticia de la desaparición física del querido cantante. Se fue el intérprete que se jugó por sus sueños, se transformó a sí mismo y logró tanto el cariño del público como el de sus colegas.



JORGE ACOSTA
(1957-2016)

El recuerdo de nuestro Consejero Koky Satler.

¡Justo que llegaba la primavera se nos fue el Cumpita! ¡Justo cuando los verdes se empezaban a poner más verdes se nos fue el Cumpita! ¡Justo cuando Entre Ríos se viste más bella se nos fue el Cumpita! Se nos fue quien le cantó a la vida, a la familia, a su provincia. Se nos fue un Maestro (sí, con mayúscula) de profesión y de la vida, un gran tipo de esos que todos quieren. Fundador y primera voz de Las Voces de Montiel (grupo familiar como pocos), llevó la música entrerriana a todos los escenarios nacionales. Pero fundamentalmente llevó su humor y su honor, entregando su corazón generoso, arrancando risas, sembrando amigos. El destino quiso que su última actuación fuese coronando el recital "AADI Haciendo Caminos" en Paraná, ante un Teatro 3 de Febrero repleto. Nos dejó muchísimas anécdotas y su música, pero la primavera ya no es igual sin el color del querido Cumpita Jorge Acosta, alma noble tan necesaria siempre.

GILDA, 20 AÑOS DE ESTE AMOR

Cantante misteriosa, como pocas. Maestra jardinera de Villa Devoto, convertida en "la abanderada de la bailanta" y, a los 36 años, devenida *post mortem* en "santa de la cumbia"... mucho puede decirse de Gilda o de Miriam Alejandra Bianchi (tal su verdadero nombre), aun así, no alcanzaríamos a descifrar el fenómeno de su popularidad.

Su carrera fue como un suspiro. Si hablamos de los años activos, con grabaciones en su haber, se extendió desde 1992 hasta el 7 de septiembre de 1996, cuando murió en aquel accidente de tránsito junto a su madre, su hija y tres de los músicos de su banda, a raíz de que el colectivo que los trasladaba chocó con un camión que se cruzó de carril en la ruta 12, cerca de Chajarí, Entre Ríos.

Nos quedan por siempre, con el brillo de un éxito que Gilda no palpó totalmente en vida, sus amadas canciones: "Ámame suavcito", "Corazón valiente", "Corazón herido", "Fuiste", "No me arrepiento de este amor", "No es mi despedida", "Como tú", "No te quedes afuera", "Se me ha perdido un corazón", "Rompo las cadenas" y "Te cerraré la puerta". Muchos de estos temas tuvieron sus versiones de Attaque 77, Los Charros, Leo García, entre otros.



UNA PELÍCULA OPORTUNA

Tardó en llegar, pero quizás la historia cumplió el tiempo de reposo indispensable (dos décadas) para que se aquietaran ciertos ánimos y se obtuviera la perspectiva correcta para este homenaje. *Gilda: No me arrepiento de este amor*, de Lorena Muñoz, tiene la atracción insoslayable de Natalia Oreiro, una incansable en la búsqueda del personaje, que pudo representar muy bien a esta altura de su carrera, y las interpretaciones logradas de Lautaro Delgado, Javier Drolas, Susana Pampín, Roly Serrano, Angela Torres y Daniel Melingo.



11.723 NUESTRA LEY



Entidades y asociados apoyan nuestros reclamos

Vayan como claros ejemplos los fragmentos de las cartas que nos enviaron el Fondo Nacional de las Artes y el señor Emilio Del Guercio (Asociado Nº 1977).

...“El Fondo Nacional de las Artes es consciente de que los derechos de los autores son un pilar fundamental para el sustento de los creadores de obras y los derechos de los artistas, intérpretes y ejecutantes resultan esenciales para la expansión de la cultura. Por ello el Organismo comparte las inquietudes por ustedes expuestas.

Consideramos que la labor de las entidades de gestión colectiva resulta primordial para la defensa de esos derechos así como también para una efectiva recaudación por el uso de obras e interpretaciones de los artistas argentinos y para la provisión de servicios asistenciales para sus socios.

En virtud de lo expuesto, el Fondo Nacional de las Artes comparte su profunda preocupación ante el avance de cualquier proyecto legislativo que pretenda modificar la Ley de Propiedad Intelectual Nº 11.723 para establecer utilizaciones libres y gratuitas de obras e interpretaciones de autores y artistas argentinos. Manifiesta también su ferviente apoyo a la preservación de los derechos de los autores y de los derechos conexos y rechaza de manera categórica y absoluta cualquier proyecto de ley que intente establecer excepciones y/o cercenar esos derechos.”...

Doctora Carolina Biquard
Presidente

“Apoyo absolutamente el reclamo de AADI. Cuando la cultura de un país considera que los bienes intangibles, como la ejecución musical, no poseen ‘valor’ en el más amplio sentido y alcance de la palabra, significa que algo no está funcionando bien. El mundo cultural en el que vivimos se ha construido a partir de ideas y conceptos y luego estos se trasladaron al mundo material. Los establecimientos que ofrecen a sus clientes el beneficio del esparcimiento y confort a través de la música, deben saber que hay personas detrás de esos sonidos que estudiaron durante años para formarse profesionalmente y luego producir eso que los empresarios ‘usan’ sin otorgarle valor. No a la confiscación de los Derechos del Intérprete musical.”

Emilio Del Guercio

Agradecemos además, las adhesiones de las siguientes entidades que comprenden la gravedad de las medidas que pretenden impulsar -inconstitucionalmente- un puñado de senadores nacionales. A saber:

Sindicato Argentino de Músicos -SADEM-, José Alberto Giaimo, presidente.

Unión de Músicos Independientes -UMI-, Juan Ignacio Vázquez, secretario y Federico Lisorski, tesorero.

Federación Argentina de Músicos Independientes -FAMI -, Esteban Agatiello, presidente.

Sindicato de Músicos de la Provincia de Córdoba, David Albano, secretario adjunto.

QUE QUEDE BIEN CLARO

Todo lo que debemos saber sobre el cobro de aranceles por derechos de intérprete

A veces, las entidades somos cuestionadas por el cobro de derechos. ¿Por qué? Muchos piensan que nuestro derecho es un impuesto o que es algo injusto. Ahí es cuando tenemos que tener bien claro qué es lo que cobramos para saber contestar con la verdad.

¿Qué cobra AADI-CAPIF?

Lo que cobra nuestra recaudadora **no es un impuesto**, sino una remuneración. La propiedad intelectual es el salario de la cultura. **Es un derecho** que proviene de la Constitución Nacional, de la Ley de Propiedad Intelectual y los Tratados ratificados por la República Argentina.

¿Quién fija los aranceles que pagan los usuarios?

En la fijación de los aranceles interviene el Estado. Luego tomando como referencia dichos aranceles se firman los convenios entre las entidades de gestión colectiva con las cámaras empresarias del sector hotelero y gastronómico.

¿Cuánto paga un hotel a AADI-CAPIF?

En general, se cobra mensualmente y por todo el hotel, el equivalente al valor de una (1) noche en una (1) habitación.

¿Se paga dos (2) veces el derecho cuando el cable paga y los hoteles también pagan lo que se ofrece en sus habitaciones?

No, cada empresa (primero el cable y luego el hotel) paga por la utilización de esas obras para su negocio, que en un caso es el cable y en el otro, el hotel.

¿Son las habitaciones un lugar “privado” en el que no hay “comunicación pública” posible?

No, las habitaciones forman parte de un negocio abierto al público (la normativa incluye la explotación “*en todo lugar que no sea un domicilio exclusivamente familiar*”). La Justicia así lo estableció.

¿Las entidades de gestión colectiva son un invento de los gobiernos de facto?

No. La Ley 11.723 (de Propiedad Intelectual) que es la base de las entidades, es una ley del Congreso de la Nación. En el caso de AADI, su creación obedeció a normas de un Gobierno constitucional (Decretos 1670/74 y 1671/74).

¿La jurisprudencia es favorable al derecho de los creadores?

Absolutamente sí. Tanto la Corte Suprema de Justicia como los demás tribunales reconocen el derecho a cobrar a los hoteles por la difusión de la música en sus habitaciones.

¿Los proyectos presentados por el lobby hotelero en el Congreso generarían leyes constitucionales?

No, porque consagrarían una **confiscación** prohibida en nuestro sistema jurídico.

¿Por qué los hoteles no quieren pagar un derecho?

No hay un fundamento jurídico, es una razón puramente económica: buscan aumentar sus utilidades a expensas del derecho (remuneración) de los artistas.

ÚLTIMA NOTICIA

En esta ofensiva que estamos sufriendo contra nuestro derecho, además de los proyectos de ley que existen en el Congreso de la Nación, se aprobó una ley en la provincia de Buenos Aires que suspendía por un período de 360 días los juicios iniciados por las entidades de gestión colectiva contra los hoteles. Felizmente, y gracias a la lucha que llevamos adelante con todas las entidades, hemos logrado que la gobernadora de la provincia, María Eugenia Vidal, vetara esta ley.

Señores Asociados:

Ante todo, queremos agradecerles el compromiso, la férrea y masiva voluntad de apoyar a la Institución, como siempre, pero ahora sumándose a la Solicitada contra el Proyecto de Ley que pretende quitarnos el derecho en beneficio de la industria hotelera.

Sabíamos que estábamos en el rumbo correcto, pero sentir el calor de miles y miles de asociados que vinieron a adherir a la posición de AADI nos llenó de emoción y de energía.

Además de dicho proyecto, hay otros en la Honorable Cámara de Diputados que, en caso de prosperar, afectarán gravemente a la familia de la cultura. También en este caso se busca de impedir que todos o parte de los hoteles paguen nuestros derechos por el uso de obras a través de los televisores en las habitaciones. Algo que la Justicia ya desestimó rotundamente.

La Asociación Argentina de Intérpretes -AADI-, la Sociedad General de Autores de la Argentina -ARGENTORES-, Directores Argentinos Cinematográficos -DAC-, la Sociedad Argentina de Autores y Compositores de Música -SADAIC- y la Sociedad Argentina de Gestión de Actores Intérpretes -SAGAI-, agrupadas en la Asociación Argentina de Sociedades de Autores e Intérpretes -AASAI-, estamos trabajando de manera armónica en procura de dar por tierra aquella iniciativa.

La razón y el Derecho están de nuestro lado y, lo más importante: contamos con ustedes. Todos lo saben.

Sin propiedad intelectual no hay cultura, sin cultura no hay identidad, y sin identidad no hay Nación.

Consejo Directivo

“QUIEN SIENTE QUE EL DERECHO ESTÁ DE SU PARTE,
DEBE MANTENERLO DURAMENTE.
UN DERECHO CORTÉS NO SIGNIFICA NADA.”

GOETHE

EL NUEVO CONSEJO DIRECTIVO AADI

Luego de la Asamblea General Ordinaria, celebrada el 26 de abril de este año, inmediatamente se convocó a los asociados a participar de las elecciones programadas para el 23 de mayo. Por haberse presentado una sola lista, la misma se proclamó triunfante. Casi un mes más tarde, el miércoles 22 de junio de 2016, en la Sede Central de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, se celebró el acto de asunción del nuevo Consejo Directivo de AADI.

Los flamantes directivos constituyen un grupo destacado de personalidades que, al comprender la esencia del derecho de los artistas intérpretes músicos, se comprometen a luchar por defenderlo durante los próximos cuatro años.

Ellos son: Presidente: Horacio Malvicino; Vicepresidente: Susana Rinaldi; Vicepresidente 2º: Juan Carlos Cirigliano; Secretario General: Zamba Quipildor; Pro-Secretario: Sergio Vainikoff; Pro-Secretario 2º: Nicolás Ledesma; Tesorero: Juan Carlos Saravia; Pro-Tesorero: Horacio Cabarcos; Pro-Tesorero 2º: Pablo Agri; Secretario de Actas: José Colangelo; Pro-Secretario de Actas: Teresa Parodi.

Consejeros Titulares: Enry Balestro, Guillermo Novellis, Juan Carlos Cuacci, Víctor Scavuzzo, Guillermo Vadalá. Consejeros Suplentes: Mavi Díaz, Miguel Ángel Tallarita, Gustavo Satler, Fabián Gallardo. Órgano Fiscalizador: Mario Arce, Mario Bofill.

Se abre así un nuevo capítulo, en el cual AADI redobra sus esfuerzos para mantener en alto la dignidad de todos los asociados.

Carta de un asociado

Las Instituciones las hacen los hombres y mujeres que trabajan denodadamente para engrandecer y regular sabiamente las actividades del derecho que nos son encomendadas por la Sociedad y sus leyes. Vuestro Gobierno Institucional, produjo en los últimos años excelentes resultados que han beneficiado, no solo a los asociados, sino que han prestigiado el buen nombre de la Institución AADI!!! Y crearon una imagen más respetada en la comunidad argentina, venciendo con presencia y trabajo de muy buen nivel a los siempre remisos a pagar nuestro derecho de intérpretes!!! Felicitaciones (...)

Mi más respetuoso saludo... desde un muy simple lugar de este oficio tan hermoso que llevamos adelante para intentar alegrarle la Vida a nuestros semejantes!!!

César Isella
Asociado 4001

Fotografía: Carlos Furman





AADI LLEGA POR PRIMERA VEZ A LA PATAGONIA

Bajo el lema "AADI es Federal", la entidad siempre tuvo pendiente la necesidad de acercarse a los músicos del sur del país. Teniendo en cuenta el amplio espectro geográfico, eligió a Neuquén como ciudad de desembarco para una futura expansión regional.

Este gran paso fue posible gracias al amplio apoyo recibido por parte de las autoridades provinciales, comenzando por el subsecretario de Cultura de la provincia de Neuquén, Marcelo "Fox" Colonna y sus colaboradores: Luciano Espinosa (asociado a AADI que fuera nexo desde Neuquén) y Marcos "Zaka" Galaz, ambos referentes del área de Música de la Subsecretaría de Cultura de esa provin-

vincia. Asimismo, el asociado Pablo Venegas colaboró promocionando el evento por la Intranet de la Escuela Superior de Música de Neuquén, de la cual es docente.

La convocatoria estuvo dirigida a los intérpretes músicos de las provincias de Neuquén y Río Negro (asociados y no asociados) con el objetivo de brindarles una charla informativa acerca de las acciones que realiza AADI. La misma estuvo a cargo de las siguientes autoridades: el secretario general, Zamba Quipildor; el pro-secretario 2º, Nicolás Ledesma; y el gerente, Dr. Horacio Bartolucci, quienes informaron sobre la misión de la entidad y se explayaron durante casi dos horas ante unas cien per-

sonas, que escucharon atentamente para luego efectuar diversas preguntas a los directivos.

¡La buena nueva es que se inscribieron más de 30 personas que ya son nuestros nuevos asociados!

Fotografía: Télam



REUNIONES CON ASOCIADOS

Continuamos acercándonos a nuestros asociados, porque la mejor defensa de un derecho, es el conocimiento. Nuestra lucha no se detiene.

En estos últimos meses estuvimos presentes en Diamante, Paraná, Concordia, Villaguay, Federal (Entre Ríos), Resistencia (Chaco), Corrientes y Santa Fe.



INAUGURAMOS LA SEDE AADI

SANTA FE

Con gran alegría, en el mes de abril abrimos las puertas de nuestra sede en la capital santafesina. El objetivo siempre lo tuvimos muy claro: estar cerca de los músicos, para facilitarles todos los trámites que deban hacer en su condición de asociados. Y además, para recibir a aquellos intérpretes locales que querían integrar la institución con ánimo de proteger sus derechos.

Ahora en Santa Fe, los intérpretes podrán declarar sus registros sonoros, cobrar sus liquidaciones semestrales y asistir a todo tipo de eventos organizados por AADI.

La casa cuenta con un amplio espacio, totalmente remodelado, para organizar reuniones, clases, conferencias, recitales y, por supuesto, para brindar todo el asesoramiento y el apoyo que nuestros músicos merecen.

La inauguración, en un principio proyectada para el 20 de abril, debido a las condiciones climáticas en la zona, fue postergada al viernes 22 del mismo mes, cuando se dieron cita numerosos artistas intérpretes a los efectos de participar del histórico momento. Por AADI, lo hicieron el tesorero Zamba Quipildor, el gerente Horacio Bartolucci, los delegados Gustavo Satler, Fabián Gallardo y Alfredo Bernal y el colaborador Wilton Osan, quienes junto al intérprete Marcos Camino, integrante del conjunto musical Los Palmeras, descubrieron una placa

en el frente de la nueva sede. En representación del Gobierno de la ciudad de Santa Fe, el subsecretario de Programación de la Secretaría de Cultura, Eduardo Bavorovsky, y el concejal Mariano Cejas, se dirigieron al público deseando buenos augurios a nuestra institución.

Además, participaron las autoridades regionales de AADI-CAPIF, Eduardo Tacconi y Sergio Schmidt.

En dicha oportunidad, también se entregaron distinciones a los artistas Czeslau "Yuli" Popowicz y Orlando Veracruz, en reconocimiento a su destacada trayectoria y su compromiso con la cultura.

ESTAR CERCA DE LOS MÚSICOS

AHORA, LOS INTÉRPRETES PODRÁN DECLARAR SUS REGISTROS SONOROS, COBRAR SUS LIQUIDACIONES SEMESTRALES Y ASISTIR A TODO TIPO DE EVENTOS ORGANIZADOS POR AADI.



AADI EN LOS MEDIOS

Nuestro flamante secretario general, Zamba Quipildor, y el representante de AADI en Santa Fe, Alfredo Bernal realizaron, la semana previa a la inauguración, una extensa difusión en los medios de la provincia, comentando la apertura de la Sede y el porqué de los beneficios de asociarse a AADI.



Zamba Quipildor junto a periodistas en los estudios de la radio AM LT 10 de Santa Fe.

Dirección Orquestal

La dirección orquestal es el arte de liderar y conducir mediante un lenguaje gestual a músicos que tocan sus instrumentos. El director de orquesta interpreta la música desde un instrumento llamado orquesta o coro.

La finalidad del director de orquesta es guiar a la orquesta para que los músicos que la conforman, subordinándose a este, den como resultado la obra compuesta por el autor, en la interpretación que el director concibe de la misma.

A fin de diferenciar al intérprete que indica el decreto 746/73 (Art. 1º - a los efectos del artículo 56 de la ley 11.723, considerándose intérpretes: a) Al director de orquesta, al cantor y a los músicos ejecutantes en forma individual.) del resto de las actividades que realizan tareas relacionadas con conjuntos o grupos musicales (director musical, dirección artística, dirección de producción, coordinador de grabación, etc.), diremos, en principio, que estos últimos trabajan desde el control de grabación, en el estudio, dando indicaciones y conduciendo a la producción general, pero no participan en la interpretación como sí lo hace el director de orquesta.

Asimismo, cuando el autor de la obra derivada (o arreglador musical) da indicaciones a los músicos, queda establecido que tal actividad no comprende ni puede equipararse con el director de orquesta.

Conceptos del Grupo 2

Director: Para ser considerado como tal, el director orquestal debe estar capacitado para interpretar a través de su dirección todo el contenido de la obra, realizada por él mismo u otro arreglador. Es importante aclarar que el arreglador no es considerado intérprete, AADI solamente considera al intérprete principal, al director de orquesta o masa coral y a los músicos que participan en los fonogramas. Tampoco corresponde el trabajo de los *coaches* vocales.

Orquesta: A diferencia de un básico grupo musical, la orquesta es una formación de músicos cuya cantidad justifica la presencia de un director, compuesta ésta por diferentes secciones. Como ejemplo, una orquesta de tango, compuesta por una sección rítmica más una sección de bandoneones y otra de cuerdas, o una orquesta pop que tiene una sección rítmica más una sección de cuerdas y también vientos. Otro ejemplo es una formación de jazz, que tiene la sección de ritmo más una sección de saxos y una sección de metales, y otras formaciones tradicionales, como las orquestas de cámara y orquestas sinfónicas.

Coros: Se entiende por coro a una formación completa mixta integrada por sopranos, contraltos, tenores y bajos; coro masculino (tenor I, tenor II, barítono, bajo); coro femenino (soprano I, soprano II, mezzosoprano y contralto), como así también el coro integrado por niños.

Instrumentación

Las solicitudes presentadas para el Grupo 2 serán supervisadas por la Sub-Comisión de Dirección Orquestal. La misma está integrada por tres (3) miembros del Consejo Directivo: Juan Carlos Cirigliano, José Leonardo Colangelo y Juan Carlos Cuacci, según Resolución de fecha 29/06/16.

Nota: De acuerdo a la Resolución de nuestro Consejo Directivo, los criterios precedentes son los que se tendrán en cuenta para evaluar las solicitudes del Grupo 2.

ECOS DE LAS REGIONES

NOA

CENTRO

NEA

CUYO

LITORAL

BUENOS AIRES

SALTA

JUAN
PANADERO

Una historia que pasó por Salta. Legendario personaje nacido en Ibiza, España, el 16 de enero de 1894. Con apenas 20 años, expulsado por la guerra, llegó a la Argentina y se instaló en Tucumán, donde vendía en la vía pública las masas y confites que fabricaba. Un buen día se enteró de la gran obra ferroviaria del ramal C 14, que uniría Argentina con Chile. Consiguió un trabajo de carpintero, que lo llevó a la estación de Socompa, en el límite con Chile. Era tan abundante la paga, que los obreros, los fines de semana libaban alegremente, y convidaban con la frase famosa de esos tiempos: "Huaytiquina paga", referida a la empresa que administraba la obra. Pero el personaje Juan Riera, además de cumplir con su trabajo, seguía con su oficio de panadero, vendiéndole a toda la gente del lugar.

Tenía en su interior la idea anarquista traída del viejo mundo. Como militante luchó por sindicalizar a sus compañeros de trabajo. Esa actitud molestó a los patrones ocasionales y se quedó sin trabajo en el ferrocarril. Se radicó en Salta con su independiente profesión de panadero. Se casó con Augusta Cavalleroni con quien tuvo nueve hijos: Hugo, Armonía, Electra, Ermes, Floreal, Themis, Ermita, Juan José y Nelson. Trabajaba con dignidad y esfuerzo. No podía con su genio y en 1923 fundó el Sindicato de Oficios Varios, que

agrupaba a mucha gente con problemas. Era un joven de 29 años. Todo iba bien hasta que llegó el primer golpe militar producido por Uriburu y se vio obligado a huir a Bolivia. Pasado el peligro, retornó a la ciudad de Salta, instalando su negocio en la calle Pellegrini 515, a metros de la calle San Juan y a la vuelta de la casa del poeta Manuel J. Castilla. Por ese domicilio pasaron grandes poetas como el español León Felipe, el vecino Manuel J. Castilla, César Fermín Perdiguero, Jaime Dávalos, José Ríos y los músicos Eduardo Falú, el doctor Gustavo "Cuchi" Leguizamón, Ernesto Cabezas, Julio Espinosa, Cayetano Saluzzi y sus hijos Dino, Celso y Félix. Deleitaban con sus poemas y con sus músicas a los que trabajaban en la panadería. Por allí pasaron socialistas, anarquistas y hasta el mismo Che Guevara, antes de partir a México.

Luego la panadería se instaló en la calle Lerma al 800, donde siempre tenía las puertas abiertas. Toda la vecindad buscaba los ricos "cachos malteados", "bollos con semitas", "mantecao", "cuernitos", "cacho alemán" y muchas especialidades más. Era tan fuerte la presencia de la panadería en el barrio, que su hijo Ermes con los muchachos de esa barriada armaban las mejores murgas del carnaval, que se originaban en ese mágico lugar. Después de la muerte de Juan "Panadero" Riera, ocurrida en 1974, la panadería se trasladó a la avenida Independencia, casi esquina Santa Fe, en las cercanías de lo que fue el Matadero Municipal. En ese local, su descendencia, instaló un museo que muestra la historia del "Juan Panadero" que se hizo zamba y leyenda. Pasó por la vida, por la historia de Salta, dejando señales claras que fueron tomadas con gracia infinita por el poeta Castilla y musicalizadas por el Cuchi Leguizamón, y que dieron como resultado la "Zamba de Juan Panadero" que el pueblo canta.

CON RITMO DE CUMBIA, EN LA TIERRA DEL CUARTETO

A mediados de los años 60 y comienzos de los 70, empezó a escucharse en la Argentina un ritmo que a todos contagiaba y hacía bailar. Sonaba la cumbia de la mano de sus máximos exponentes como Los Wawancó y el Cuarteto Imperial, que tenían en su haber ritmos caribeños como la cumbia colombiana, el vallenato, el merengue, la salsa y el mapeyé, con los cuales hicieron divertir a los argentinos a lo largo y ancho del país.

Córdoba no fue la excepción. Aunque siempre el género musical rey fue el cuarteto, algunos se animaron a difundir la cumbia por estas tierras mediterráneas.

Por aquellas épocas aparecieron "bandas" o mejor dicho "sonoras", que con dificultad intentaron arraigarse a este estilo, ya que, con el tiempo, las agrupaciones cuarterteras adaptaron y adoptaron este género dentro de los repertorios de cada agrupación. Entre las principales bandas de la época podemos nombrar a la Sonora Guapachá, Wanabara, Cachito Griffó, Los 7 Amigos, Pirulo Andreani (con la voz del Negro Freddy), el querido Hugo Forestieri y el maestro Heraldo Bosio, por nombrar algunas.

De no ser en eventos especiales o alguna festividad, las bandas de nivel nacional no tuvieron trascendencia en el circuitoailable de la provincia, por ende, ninguno logró imponerse como lo hacían en el resto del país.

En 2008 aparece un artista que empezó a rugir con mu-

cha fuerza en Córdoba: el león santafesino. Leo Mattioli fue el único artista del género que logró convocar gente de manera frecuente y que mantuvo un estrecho vínculo con el público cordobés, hasta los días de su muerte.

Después del fenómeno nacional de Agapornis, vuelve a resurgir esa chispa entre los músicos locales, quienes forman distintas bandas y comienzan a frecuentar el circuito de boliches, con el estilo "cumbia canchera".

De ese comienzo al día de hoy, aparecieron Play Movil, Topete, K-nilla Libre, La Banda del Galpón, Puli Moreno con Cumbia Living Pop, Kawen, Va de Nuevo Cumbia, La Banda del Boliche, Mala Mía Cumbia, por nombrar algunas bandas cordobesas que, si bien manejan un circuito bolichero en la ciudad y en la provincia, ya trascendieron a nivel nacional e internacional.



Los Pacheco - Familia cantora

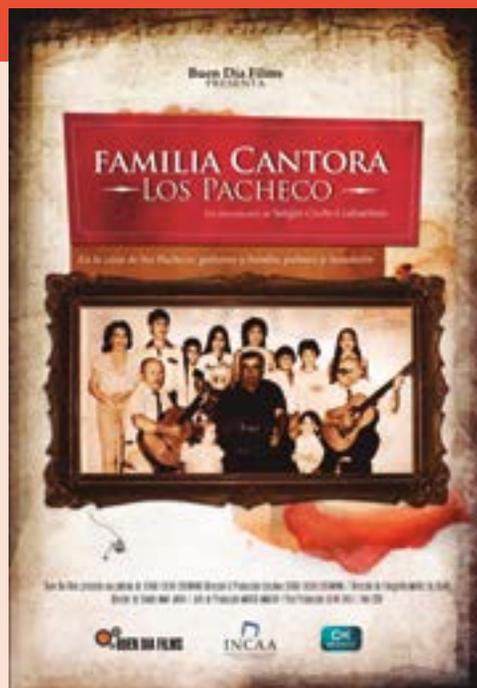
Hace un año, precisamente el 28 de noviembre de 2015, se proyectó por primera vez la película-documental *Familia Cantora, Los Pacheco*, largometraje de Sergio "Cucho" Costantino, quien muestra la intimidad de los Pacheco-Vergara. Los integrantes de esta familia de músicos, radicados en Deán Funes, han recibido el nombramiento de Embajadores Culturales de su ciudad.

La película, filmada entre 1999 y 2014, rescata la cultura musical y familiar de nuestro país, poniendo como ejemplo a estos folkloristas que son parte esencial de la historia artística de la provincia.

Según dijo el director en una entrevista con Télam: "son entre sesenta y setenta integrantes de la familia, que atraviesa a tres generaciones, y que fue iniciada por don Pedro Vergara, un bandoneonista de la ciudad, cuyas hijas se casaron con los Pacheco". Su pago chico "es cuna de artistas y por lo de los Pacheco pasaron una cantidad de músicos impresionante. Ellos influyeron en muchos y son como una escuela de música en el norte de Córdoba".

Sigue relatando Costantino que, si bien "todos los miembros de la familia son especiales" el guión se focalizó en el Gringo, el más antiguo de los Pacheco, un músico de cuna sin carrera profesional. El Choya y Lionel, de Los Cuatro de Córdoba; José, conocido por su trayectoria junto a Cacho Buenaventura; Pedro, que acompaña a Soledad; Claudio, músico del Chaqueño Palavecino; Darío, quien acompaña a Luciano Pereyra; las hermanas y primas que hacen Las Pacheco, son también de los más conocidos de la familia.

Ya decían aquellos versos de Ica Novo en la canción "Desde el norte cordobés" ...en la casa de los Pacheco guitarra, bombo, palmas y mandolín...



El Día Nacional del Chamamé

El 19 de septiembre de 1974 fallecía en Buenos Aires uno de los más grandes representantes del chamamé, Tránsito Cocomarola. En su honor se instituyó esa fecha como el Día del Chamamé. En el marco de esta celebración, la plazoleta que lleva su nombre se vistió de música litoraleña. Participaron más de cuarenta grupos y un numeroso público acompañó la jornada a puro zapateo y sapucay.

El espectáculo gratuito fue organizado, como todos los años, por la Fundación Cocomarola. Entre los artistas participantes se encontraban Los Hermanos Barrios, Los Chaqueñísimos Cardozo, Lacho Sena, Eduardo Romero, Grupo Integración, Gabriel Cocomarola, Coquimarola y su conjunto, entre otros.

TAMBIÉN EN TECNÓPOLIS SE ANTICIPÓ EL DÍA NACIONAL DEL CHAMAMÉ

Miles de personas disfrutaron del encuentro donde, en un escenario al aire

libre, se presentaron las mejores orquestas y cuerpos de baile del país en una jornada que acompañaron varios centros tradicionalistas.

Entre las grandes figuras que invitaron a bailar y disfrutar de la música estuvieron: la Orquesta Folklorica de la provincia de Corrientes, Las Hermanas Vera, Juancito Güenaga, Coqui-

marola y Los Hijos de los Barrios.

El Sistema Federal de Medios Públicos y el gobierno correntino organizaron el encuentro para homenajear a los músicos del Litoral e impulsar el lanzamiento de la 27ª edición de la Fiesta Nacional del Chamamé y 13ª Fiesta del Chamamé del Mercosur, a desarrollarse del 20 al 29 de enero de 2017.

Fotografía: Télam



Fotografía: Facebook Teatro Vera



LA CORRIENTE CORAL

El canto en Corrientes constituye una importante actividad cultural y es un fenómeno que se da a lo largo de toda la provincia.

Del jueves 13 al sábado 15 de octubre, el Teatro Vera fue sede del Festival de Coros "La Corriente Coral", evento que logró posicionarse como uno de los más importantes de la región.



CD PARA LOS GANADORES DE LA PRE-FIESTA NACIONAL DEL CHAMAMÉ

Por quinto año consecutivo, el 13 de junio AADI celebró su compromiso de estimular a los Nuevos Valores del Chamamé, a través de la grabación de un CD en cada edición de dicha fiesta. La entidad cumplió así con la palabra empeñada ante el Gobierno de la Provincia y el Instituto de Cultura de Corrientes.

Fotografía: Fund. Memoria del Chamamé



JUANCITO GÜENAGA

El Honorable Concejo Deliberante de Curuzú Cuatiá declaró al músico Juancito Güenaga "Ciudadano Ilustre". La distinción se realizó dentro de los actos del 206º aniversario de la fundación de la ciudad.

CUMBIA SANTAFESINA

En 2005, el Concejo de la ciudad de Santa Fe declaró el 5 de noviembre Día de la Cumbia Santafesina, en conmemoración del fallecimiento de Martín Robustiano Gutiérrez, alias "Chani", quien fuera impulsor fundamental para

que esta expresión musical trascendiera a escala nacional e internacional.

Coincidiendo con esa fecha, este año se llevó a cabo la Primera Fiesta Nacional de la Cumbia Santafesina. El evento se realizó a lo largo de tres jor-

nadas, en el Hipódromo de Las Flores de la capital, y contó con la presentación de veintisiete de los más representativos exponentes de la cumbia local, quienes desfilaron por el escenario ante más de sesenta mil personas.

Fotografía: Gobierno de Santa Fe



EFRAÍN COLOMBO

Oriundo de la ciudad de Rafaela, este artista desarrolla un trabajo cultural comprometido con la poesía, con su música y su canto. Interpreta obras de compositores argentinos de raíz folklórica y a través de su voz pinta en canciones el paisaje y la esencia del Litoral. Desde los 8 años conformó el dúo Girasol junto a su prima Patricia Ratti. Su tío, el conocido músico y compositor Julián Ratti, fue su primera gran influencia musical.

Al poco tiempo de mudarse a la capital santafesina para estudiar la carrera de música, conoció al mítico poeta Orlando Vera Cruz quien influyó de una manera determinante en su carrera y se convirtió en su padrino artístico. Tiene dos discos editados, *De la esencia al canto* y *Libertad y misterio*, y está trabajando en el tercero.

AFTER THE STORM

Esta banda santafesina realizó, en alianza con la Asociación Cultural Minaq Ecodanza y el Centro de Audiovisuales de la UCSS, el video *Esperanza*, a través del cual buscan sensibilizar sobre los derechos de los niños a jugar libres de contaminación y violencia.

After the Storm está integrado por Marcelo Cornut, en guitarras; Mariano Ferrando, en bajo-contrabajo; Cristian Jacquier, en baterías y percusión; Guillermo Terisotto, en la voz y Diego González, en violín. Sus canciones son de autoría propia y en varias de ellas se refleja una continua perseverancia en favor de la ecología y el medio ambiente. Actualmente la banda está trabajando en la composición y grabación de su nuevo CD.

JAVIER COLLI

Nació en la ciudad de Concordia, provincia de Entre Ríos, pero desde muy chico se trasladó, con sus padres, a la ciudad de Santa Fe donde actualmente reside. En 1999, formó el grupo La Tríada con el que obtuvo el primer premio en el Festival Nacional del Chamamé de Federal, Entre Ríos. En el Festival Nacional Paso del Salado conquistó la misma distinción en los años 2000 y 2003. Reconocido por su calidad interpretativa, el acordeonista ha compartido escenarios en diversas oportunidades con maestros como Raúl Barboza y Chango Spasiuk, entre otros. Lleva editados tres trabajos discográficos, *Agua Dulce*, *Matizando recuerdos* y *Sonido Litoral*. Actualmente, está realizando una gira y grabando nuevo material en los Estados Unidos.

Encuentro Nacional de Músicos

Fotografía: Cristina Arriagada

Entre el 16 y el 21 de agosto, tuvo lugar la 13ª edición del Encuentro que organiza, desde 2003, un grupo de músicos y docentes de la ciudad, en coproducción con el Ministerio de Innovación y Cultura del gobierno de la provincia de Santa Fe y la Secretaría de Cultura de la Municipalidad de Rosario. Durante seis noches, la ciudad se colocó nuevamente en el centro de la creación en torno a las expresiones de raíz criolla.

El Centro Cultural Roberto Fontanarrosa fue sede de los talleres de grandes maestros, con más de novecientos inscriptos de todo el país, dictados por: Andrés Pilar (piano), Jorge Fandermole (composición), Laura Hatton (técnicas de canto), Myriam Cubelos (interpretación), Paulina Fain y Exequiel Mantega (lenguaje del tango), Rudi Flores y Ernesto Méndez (guitarra), Juan Saavedra (danza), Lilián Saba (ensamble instrumental), Hernán Flores (bajo), Ale Dolina con Marcos Lozano (arreglos vocales), Marcelo Stenta (ensamble de guitarras), Facundo Guevara (percusión), Roberto Calvo (ensamble vocal), Jonatan Szer (improvisación) y Néstor Gómez con Juancho Perone (guitarra y percusión).

En Plataforma Lavardén, el auditorio del Parque España y el Galpón de la Música tuvieron lugar los conciertos de Bruno Arias, el cuarteto vocal Flores Negras y Graciela Sansone; Rudi Flores con Ernesto Méndez; Mauro Ciavattini con Cañaverall; el dúo Fain-Mantega; la Orquesta Utópica; Teresa Parodi; Jorge Fandermole; Martín Neri; El cielito; Liliana Herrero y Lilián Saba; el trío de los



hermanos Dellamea: Dos más uno; La Musimedios Big Band con obras y dirección de José Luis Castiñeira de Dios; Mario Díaz junto a Valeria Arnal; María de los Ángeles Ledesma con Marcos Di Paolo; la Orquesta de Música Clásica Argentina Amigos del Changó; Myriam Cubelos y Mil puentes.

Además de los solistas y las agrupaciones que desfilaron en cada escenario, las muestras de alumnos emocionaron a las plateas. En los conciertos, como en las ediciones anteriores, hubo artistas consagrados que apoyaron generosamente este Encuentro entre lo académico y lo creativo, ayudando a promover nuevas propuestas que el público escuchó con atención y despidió con aplausos y en muchos casos con verdaderas ovaciones.

ESCUELA ORQUESTA BARRIO LUDUEÑA

La Escuela Orquesta es un proyecto pedagógico, artístico y social que depende de la Secretaría de Cultura y Educación, a través de la gestión del Área de Cultura del Distrito Noroeste. Acompañan en el proyecto la Institución Salesiana y la Fundación Allegro Argentina. Funciona en la Escuela N° 1.027 "Luisa Mora de Olguín" y, además, se dictan clases en el Centro Municipal del Distrito Noroeste.

Posee talleres gratuitos para más de doscientos niños y adolescentes de entre 3 y 16 años, que estudian en contraturno escolar: violín, viola, violoncello, contrabajo, percusión, clarinete, flauta travesera, corno, trompeta, trombón, música de cá-



Fotografía: Guillermo Turin

mara, audioperceptiva y práctica orquestal.

No se trata solo de una orquesta que funciona en una escuela. Desde 2005, con la convicción de que educar por medio del arte favorece la transformación social y el desarrollo humano es que, a través de la música,

la Escuela construye una red de vínculos. El estado municipal, la comunidad educativa (con su personal docente, administrativo y directivo) y los vecinos, tienden lazos para generar condiciones de participación, igualdad de oportunidades y calidad en esas oportunidades.

TADEO “CHIQUI” RACZKOWSKI (MÚSICO Y LUTHIER)

Nació en Azara, el 6 de febrero de 1975. A los 8 años comenzó a tocar el acordeón que su hermano mayor había canjeado por un pequeño pony en la chacra donde vivían. Aprendió, como la mayoría de los músicos, en las colonias y en el campo, mirando y escuchando a sus maestros Rulo Grabovieski y Luis Ángel Monzón, quienes tocaban en los bailes, cumpleaños y cumpleaños de la zona.

En 1989 tomó sus primeras clases de música con el maestro Ricardo Ojeda, en la ciudad de Posadas, y ante la necesidad de arreglar y afinar su propio instrumento, se dedicó a perfeccionar lentamente su otra gran pasión: la luthería.

Recorrió la mayoría de las provincias y países limítrofes acompañando a grandes músicos e integrando la embajada artística de una importante empresa yerbatera. En forma paralela

fue aprendiendo con reconocidos luthiers del Litoral, como Eugenio Rodríguez de Corrientes, Juan Vargas de Bellavista, Mario Torres y René Ledesma, ambos de la provincia de Buenos Aires. Todos ellos lo fueron dotando de herramientas y conocimientos hasta transformarlo en uno de los afinadores y arregladores más confiables de la región.

Consciente de la creciente demanda y sabiendo que en su rubro hay pocos dedicados a la reparación y afinación de acordeones y fueles, se entusiasmó con ampliar su taller y fabricar acordeones de dos hileras.

Sus hijos heredaron su pasión por la música. Luciana de 14 años, ejecuta el clarinete y Santiago de 10, desde los 5, toca el acordeón y estudia en el Centro de Estudios Musicales de la ciudad de Apóstoles, donde “Chiqui” enseña actualmente.



RAÚL MANDAGARÁN

Es uno de los músicos, compositores, cantantes y productores artísticos más populares de la provincia de Misiones. Nació el 8 de febrero de 1979 y creció en un ambiente rodeado de música, danzas folklóricas y poesía. Debutó en un festival solidario como cantante a los 5 años y, a los 6, ganó su primer concurso al ser elegido por el jurado del Festival Misiones Canta, junto a sus hermanos mayores, Oscar y Mariel. Estudió en la Escuela Municipal de danzas de Posadas donde se recibió de profesor y en forma paralela fue desarrollando su carrera como músico. En 1999 participó por primera vez en las peñas de Cosquín junto a un grupo de proyección folklórica llamado La Cámara. A partir del año 2000 formó parte del grupo La Llave y grabó su primer demo. Luego comenzó a trabajar como técnico de grabación en el estudio de Omar Sawaya, donde dio los primeros pasos en la producción artística. Como intérprete, se unió a un conocido grupo que ejecutaba ritmos brasileños llamado Batería Legal, y fusionó la poderosa rítmica de la samba con sus letras y canciones románticas, que enamoraban a cientos de señoritas fanáticas de este grupo. Bajo el empuje de esa fórmula exitosa, también produjo el primer disco y logró posicionar la propuesta en toda la región. El segundo trabajo discográfico llegó en 2005, el tercero en el año 2008, cuando la mayoría del público joven de la provincia se adueñó de sus canciones, actualmente interpretadas por su nueva banda Noche Loca.

Aprendió de su propia experiencia y también asistiendo a cursos en diferentes partes del país. Su inquietud y curiosidad lo llevaron a descubrir permanentemente los secretos de la música.



Chiqui Raczkowski junto a sus hijos Luciana y Santiago en su taller de acordeones.

Museo de la Música de la ciudad de Bovril

Surgió como una iniciativa de los ciudadanos Diego Luis Secchi y Rodolfo Rubén Romero. El intendente de la ciudad, Alfredo Blochinger, remitió el proyecto al Concejo Deliberante y la ordenanza fue aprobada por unanimidad. Inaugurado el 5 de diciembre de 2014, el Museo de la Música de Bovril se convirtió en el primero y único en su tipo de la provincia, y quizás también del país.

Los objetivos del museo son resaltar la historia y sus protagonistas en el arte musical y exhibir instrumentos, fotografías, equipos de reproducción, bibliografía, discografía, afiches, etc. También cumple con el concepto moderno de museo, en cuanto a la realización de muestras temporarias relacionadas a la música, y al intercambio, difusión, discusión y análisis



del pasado histórico en relación al presente, contribuyendo así a transmitir el conocimiento de lo nuestro a las futuras generaciones.

Dado el éxito de su actividad, en diciembre de 2016 el Museo se mudará a un espacio más grande, y nuestra entidad estará presente con el Espacio AADI, donde se exhibirán

los libros de nuestra colección "Testimonios", las revistas InformAADI y elementos recopilados que mantienen viva la historia de la música.

El pasado 22 de marzo, Gustavo "Koky" Satler y Wilton Osán informaron sobre la actividad de AADI y celebraron un acuerdo para colaborar con el museo.

"LA NOCHE DE LOS NUESTROS"

Este ciclo comenzó en 2004 por iniciativa de un grupo de músicos, encabezados por Elpidio Sosa, Juan Carlos Álvarez y, posteriormente, Raúl "Bocha" Regner, quienes buscaron un espacio donde los folkloristas entrerrianos pudieran mostrar sus obras. Desde entonces, cada semana, tres artistas comparten el escenario y también el desafío de la autogestión. El Municipio pone a su disposición el Teatro Municipal 3 de Febrero, la sala más importante de Paraná donde, tanto los músicos como los bailarines, deben ocuparse de todos los aspectos de la producción. A sus actuaciones, los intérpretes agregaron homenajes a figuras destacadas de la cultura local. Así, tras doce años, "La Noche de los Nuestros" se convirtió en un clásico de la ciudad, que cada vez convoca a una mayor cantidad de público, al punto de haber conseguido que los medios transmitan en vivo los espectáculos. La idea tuvo éxito gracias al tesón, la participación democrática, la transparencia y el afán de igualdad.

LA CHAMARRITA

Originaria de las Azores (Portugal), ingresó a Brasil a fines del siglo XVII, gracias a inmigrantes de esas islas, donde es denominada chimirrita o simarrita. Un siglo más tarde conquistaría al Uruguay y al Litoral argentino, convirtiéndose en un símbolo musical de la provincia de Entre Ríos, tras haber recibido la influencia de diferentes culturas (la charrúa, la guaraní, la española y la africana). La chamarrita que conocemos, poco se parece a la que aun se ejecuta en las islas Azores.

En nuestra provincia, fue Linares Cardozo quien la impulsó, al punto de celebrarse el 29 de octubre, "El Día de la Chamarrita Entrerriana", en conmemoración de su natalicio.

En 1975, Los Hermanos Cuestas lanzaron su memorable disco *Canto a Entre Ríos - Los Hermanos Cuestas interpretan a Linares Cardozo*, con la Orquesta Sinfónica de Entre Ríos, el Coro de la Asociación Verdiana y numerosos músicos invitados. Este trabajo (uno de los más vendidos del folklore argentino) catapultó la obra del compositor a nivel internacional y posicionó a la chamarrita en todo el país.

AADI en el homenaje a Linares Cardozo

En el día de su natalicio, y habiéndose cumplido en febrero 20 años de su partida, el Municipio de La Paz le brindó un homenaje a esta personalidad de la cultura regional y nacional. AADI estuvo presente mediante su Consejero y referente local, Gustavo "Koky" Satler, quien hizo entrega de nuestra placa conmemorativa.



TUCUMÁN SE VISTIÓ DE FIESTA EN EL BICENTENARIO DE LA INDEPENDENCIA

Los 200 años de la Declaración de la Independencia Argentina fueron un verdadero festejo en la ciudad de San Miguel de Tucumán. Se realizaron todo tipo de actividades conmemorativas de esta fecha tan importante para los argentinos y, por supuesto, la música fue la protagonista principal. Entre los eventos destacados podemos nombrar al Festival Interactivo del Bicentenario, como así también, al XI Congreso Eucarístico Nacional y al Gran Concierto Federal, en la Vigilia de la Declaración de la Independencia.

El Festival Interactivo del Bicentenario reunió durante siete noches a más de cien artistas en un escenario de dimensiones extraordinarias montado en el Hipódromo de la ciudad. Se presentaron Gladys "La Bomba Tucumana", Los Avelinos, Nuevo

Dúo Renacimiento, Los Auténticos Decadentes, Por Siempre Tucu, Julio Palacios, La Yunta, Karma Sudaca y Los Tekis, entre muchísimos otros. En el mismo predio del Hipódromo, cinco domos geodésicas fueron las atracciones más novedosas. El espectáculo interactivo presentó proyecciones en 360° con videos que recorrieron la historia de nuestro país a través de diferentes temáticas: Argentina federal; Tucumán y el Bicentenario; Recorridos por Tucumán y Museo y Cultura de Tucumán.

El XI Congreso Eucarístico Nacional fue realizado en junio y convocó a más de ciento cincuenta mil fieles de todo el país. Con la presencia del Cardenal Giovanni Battista Re, enviado del Papa Francisco, el presidente Mauricio Macri, la vicepresidente Gabriela Michetti y el gobernador

de Tucumán, Juan Luis Manzur, se realizaron los actos de clausura frente a una multitud que colmó las instalaciones del Hipódromo de la capital tucumana. En medio de la celebración, el grupo Los Surcos interpretó fragmentos de la Misa Criolla de Ariel Ramírez.

En la Vigilia de la Declaración de la Independencia, el 8 de julio por la noche, se presentó el Gran Concierto Federal, realizado en la Estación Central de Trenes de San Miguel de Tucumán, donde fue montado un escenario de cincuenta metros para albergar a más de doscientos músicos de las Orquestas y Coros de Tucumán. Bajo la dirección general del maestro José Luis Castiñeira de Dios, se presentaron cantantes, músicos y bailarines de todo el país y América latina.



Gentileza: Diario La Gaceta



Fotografía: Ezequiel Vargas

El Nuevo Dúo Renacimiento (Luis Soria - Esteban Viera)

Surgido a fines de 2015, a partir del alejamiento de Nito Zeitune, el actual dúo con Esteban Viera (ex Canto Dos) da lugar a nuevos aires musicales, a través de un repertorio más popular. Eso queda claro en sus espectáculos, donde conviven los temas clásicos

con nuevas canciones como "Por las calles de mi Tucumán" (Viera-Soria), entre otras. Cabe destacar que el Dúo Renacimiento, en su carrera de más de 30 años, ha recibido numerosas distinciones y premios locales y provinciales. Además, fue merecedor del premio Iris Marga de Platino, por haber llevado su música por los principales escenarios del país y el mundo.

La Clave Santiagueña

Con el lema que reza “las manifestaciones artísticas en general expresan los sentimientos de un pueblo”, este conjunto folklórico, descubre en sus canciones tanto paisajes, costumbres e idiosincrasias como los valores que los identifican. Este camino que le valió numerosas distinciones.

Bajo la dirección del maestro Rodolfo Maldonado Palavecino, oriundo de Barrancas, departamento de Salavina, La Clave Santiagueña no cesa en acercar la música regional a los jóvenes, para integrarlos a los ritmos y danzas que conviven en nuestro suelo. Actualmente están realizando un particular trabajo interpretativo basado en mandolines.

Maldonado Palavecino es sobrino y ahijado musical del mítico Don Sixto. Cuenta en su haber con más de doscientos registros fonográficos, en su mayoría con grandes artistas, como El Chango Nieto, León Gieco, Víctor Heredia, Ariel Ramírez, Domingo Cura, Vitillo Ábalos, Roberto y Cuti Carabajal, entre otros. Fue cofundador e integrante durante 16 años de La Chacarera Santiagueña. Además, compartió la autoría de obras memorables con los poetas Bebe Ponti, Mario Álvarez Quiroga, Mateo Villalba, León Benarós, Juan Carlos Carabajal, Oscar Fresedo, Litín Ovejero, entre otros.

Gentileza: Rodolfo Maldonado Palavecino



UNA FORMACIÓN DE “FOLKLORE EN ESTADO PURO”

Rodolfo Maldonado Palavecino: Autor, compositor, arreglador, voz, guitarra, mandolín.

Matías Maldonado: Autor, compositor, bandoneón, guitarra, mandolín.

Emanuel Coria: Compositor, voz, guitarra, mandolín.

Mariano Céspedes: Voz, guitarra, violín, danza.

Ayelén Maldonado: Percusión, danza.

Elpidio Herrera, padre de la sachaguitarra

Nació en Villa Atamishqui, Santiago del Estero, en 1947. Criado en un ambiente de músicos, de chico comenzó a tocar la armónica y la guitarra. Hijo de un guitarrero y orfebre, de su padre aprendió el oficio de trabajar la madera. Buscando conocer cómo sonarían las guitarras caseras, y con la idea de hacer música con la identidad de su pueblo, en 1970 creó la sachaguitarra y se transformó en un experto del instrumento. Durante su carrera, realizó giras por Alemania; acompañó a Don Sixto Palavecino; participó en los álbumes *De Ushuaia a La Quiaca* y *Semillas del corazón*, ambos de León Gieco; tocó con grupos de rock, como Divididos, entre tantos otros. En julio de 2007 inauguró en Villa Atamishqui el Museo de las Sachaguitarras con todos los instrumentos que creó. En 2012 realizó por primera vez en Moreno, Buenos Aires, el Festival de la Sachaguitarra Atamishqueña.

Junto a Don Sixto y Rubén Palavecino musicalizaron el documental *La savia del algarrobo* (2000), de Daniel Rojas. Fue protagonista en el documental *Sachaguitarra, el sonido del monte*, de Lorena Jozami, en *7 Salamanacas* (2013), documental de Marcos Pastor, y en *Aire de chacarera* (2012), de Nicolás Tacconi.

Hace unos años, cuando desde AADI lo entrevistamos, al preguntarle si la sachaguitarra era su invento nos decía: *Hice la primera hace 41 años. Este era un pueblo muy aislado, supongo que sucedería lo mismo en otros lugares. La gente tenía ganas de expresarse, y los niños encontraban un palo, una tabla, lo que sea, y lograban un sonido, y la llamaban la “caspi guitarra”, guitarra de palo en quichua. (...) Entonces, de alguna manera yo debía aportar algo, y que era esto (la sachaguitarra). Me presenté con un miedo y una vergüenza (ante Don Sixto Palavecino y el grupo que lideraba). Yo creía que*

se iban a reír. Me recibieron con mucho entusiasmo y mucha importancia, le dieron un lugar especial. Tal es así que, después de presentarme, a los tres meses, ya estaba grabando con ellos un disco que tenían programado previamente. Para mí, eso era demasiado. A Don Sixto se le ocurrió cambiarle el nombre, en vez de “caspi guitarra”, “sacha guitarra”, sacha = monte, guitarra del monte.



DÍA DEL CANTOR CUYANO

La Legislatura de la provincia de Mendoza aprobó una ley por la cual se declara "Día del Cantor Cuyano" el 19 de agosto, en homenaje al natalicio del reconocido músico sanrafaelino Mariano Cacace.

Los diputados provinciales Gustavo Villegas, María José Sanz y Norma Pagés fueron los impulsores del proyecto de ley, el cual contó con el apoyo de instituciones, músicos, artistas y hacedores culturales de todo el país.

Antes de la sanción, en el Salón Azul de la Legislatura mendocina, se realizó un acto en el que se distinguió a su hija, Fabiana Cacace, y a Eduardo Aliaga, integrantes del reconocido grupo Cacace Aliaga, quienes recorrieron los escenarios del país por 34 años, promoviendo la canción cuyana y editaron siete discos.

Fabiana Cacace destacó de su padre el afán por defender y honrar sus raíces cuyanas, siempre homenajeando a todos los cantautores.

Fotografía: Mendoza.gov.ar



Fotografía: Mendoza.gov.ar

DISTINGUIERON A POCHO SOSA

El popular cantor y compositor mendocino fue reconocido en el marco de la 10ª edición de "Para el tiempo de cosecha", ciclo cultural-musical organizado por las casas de Mendoza, San Juan y San Luis en Buenos Aires. Está destinado a difundir la cultura y la música cuyanas y homenajear a las personalidades más representativas de la región.

Tiene el auspicio de legisladores nacionales de las tres provincias y la actual edición fue declarada de Interés Cultural por la Secretaría de Cultura de la provincia de Mendoza.

Pocho Sosa cantó acompañado por los prestigiosos guitarristas Freddy Vidal y Pablo Alessia y contó con la participación especial de la cantante Ángeles Assencio. Además, en esta oportunidad, fueron distinguidos la pareja de danza formada por Gerardo Lecich y Marian Abraham de San Juan y la escritora y folkloróloga Perla Montiveros de Mollo de San Luis.

RECONOCIERON AL CANTAUTOR MENDOCINO DANIEL ALTAMIRANO

Fotografía: Mendoza.gov.ar

Por iniciativa de los senadores Jorge Palero y Daniela García, la Cámara Alta de la provincia de Mendoza, distinguió al artista Daniel Altamirano por su talento y trayectoria, uno de los cantautores más reconocidos del cancionero contemporáneo. El intérprete, durante más de cuatro décadas, trabajó junto a sus hermanos Mario y Julio en el trío "Los Altamirano".

En el homenaje participaron los citados senadores, más el secretario de Cultura, Diego Gareca; el presidente del Consejo Deliberante de San Carlos, José García y la concejal de Santa Rosa, Débora Quiroga. Además, concurrieron familiares, amigos y público en general.

Por su parte, Daniel Altamirano agradeció emocionado el encuentro en la Legislatura y, con su música, recordó tantos años de trabajo y satisfacción con la vocación desarrollada.



Festival Suena Madera

En el marco de la Feria Internacional del Mueble y la Madera -FEDEMA- 2016, se desarrolló durante los días 8 y 9 de octubre, con entrada libre y gratuita, la 7ª edición de Suena Madera, el festival con mayor diversidad musical de la región, de la mano de renombrados artistas locales, regionales, nacionales e internacionales.

Fotografía: Fedema.org.ar



Primer Festival de Bandas Independientes - Catamarca Indie 2016

Se realizó en el Complejo Cultural Urbano Girardi en la noche del viernes 28 de octubre.

La organización estuvo encabezada por el músico Sebastián "Zurdo" Rodríguez Fernández. Participaron Baladí, Javier Montalío, Daniel Vinderman, Los Corazones Imposibles y En Clave Reggae, entre otros.

Fotografía: Facebook Catamarca rockera



Donación de micrófonos

El 13 de junio, en el marco de una charla sobre derechos de los intérpretes con músicos locales, AADI realizó una donación de micrófonos para La Alternativa, la radio del Centro Cultural Alternativo -CeCuAl-, a través del consejero de AADI Koky Satler, la delegada regional Bonni Vera, y el colaborador chaqueño Coqui Ortiz.



Queneros en Jujuy

Los días 16, 17 y 18 de agosto, en el Centro Cultural Héctor Tizón, se llevó a cabo el Queneros en Jujuy, Primer Encuentro de Intérpretes de Quenas, organizado por la Coordinación General de la Caminata de las Quenas en su 6ª edición, que este año homenajeó a los Mártires de Yavi.

Fotografía: Facebook Caminata de las Quenas



BLUES FOR WALTER

El guitarrista de jazz y maestro de músicos Walter Malosetti, quien falleciera en 2013, fue evocado en un ciclo multidisciplinario. Durante los sábados de agosto, se entrelazaron la música en vivo, el cine, la fotografía y el texto para perfilar el genio de este personaje. En cada fecha, intérpretes que compartieron el escenario con él, junto a algunos de sus discípulos y otros músicos invitados, brindaron al público cuatro noches inolvidables.

Las escenas inéditas del documental *Solo de guitarra*, de Daniel Gagliano, crearon un clima emotivo al mostrar la sencillez y el humor de una de las máximas figuras del jazz argentino. El ciclo se completó con una muestra de fotografía curada por Laura Tenenbaum con textos de María Neder. La



producción y puesta en escena fue de Laura Malosetti.

Participaron los músicos Armando Alonso, Ramiro Penovi, Walter Filipelli, Pepi Taveira, Mariano Otero, y como invitados Santiago de Francisco, Raúl Malosetti, Enrique Norris y Javier Malosetti.

Fotografía: A. Colombaroli - Teatro Colón



BARENBOIM Y ARGERICH JUNTOS EN EL COLÓN

Martha Argerich y Daniel Barenboim tocaron juntos por tercera vez en Buenos Aires, como parte del Festival de Música y Reflexión que tuvo lugar en el Teatro Colón. Durante dos semanas, se desarrollaron múltiples actividades musicales y encuentros con figuras destacadas, tanto nacionales como internacionales.

BARBARA Y DICK - 50 AÑOS CANTADOS

El 28 de octubre, en el Palacio La Argentina de CABA, tuvo lugar el concierto de los 50 años de Barbara y Dick, el legendario dúo de Barbara Bourse Herrera y Fernando Sustaita (fallecido en 2006), quienes hicieron su debut allá por 1966, en el Festival Internacional de la Canción de Mar del Plata.

El Consejo Directivo de AADI dijo presente a través de una emotiva carta del presidente de la entidad, Horacio Malvicino, y de un obsequio

conmemorativo. El dúo hoy se completa con Julián Moreno Bourse, hijo de la cantante. Ambos viajan con frecuencia a diversos países de América, donde sus canciones ("El funeral del labrador", "Facundo", "Sácale las balas a tu fusil", entre tantas otras) son coreadas por multitudes.



Barbara con el reconocimiento de AADI al famoso dúo.

FESTIVAL PROVINCIA EMERGENTE

Organizado por la Secretaría de Cultura del Gobierno de la provincia de Buenos Aires, se realizó el Primer Festival Provincia Emergente los días 1, 2 y 3 de julio en el Estadio Único de la ciudad de La Plata.

Hubo recitales, muestras fotográficas, danza callejera, domo 360°, cine, charlas, *parkour*, arte callejero, *stand up*, *longboard*, espacio digital, entre muchas otras disciplinas.

Su objetivo es reflejar la actividad cultural de los jóvenes, brindándoles un espacio de integración con artistas consagrados.

Gentileza: Carajo



HOY COMO AYER... CARAJÓ

El *power* trío conformado por Marcelo Corvalán, Andrés Vilanova (ambos ex A.N.I.M.A.L.) y Hernán Langer, se desarrolló mediante una filosofía de cinco principios: honestidad, trabajo en equipo, amor a la música, respeto al público y mentalidad profesional. En 2016 el grupo, que está celebrando sus 15 años, redobla la apuesta en *Hoy como ayer*, un documental registrado en el Luna Park, el 14 de junio de 2014, que suma imágenes de los meses

previos al show, de los ensayos y preparativos del mismo, y un CD muy completos. Este trabajo discográfico incluye bonus tracks con cuatro nuevos temas, compuestos para la ocasión junto a Ciro Pertusi (Jauría), Fernando Ruiz Díaz (Catupecu Machu), Walas (Massacre) y Javier "Knario" Compiano (Plan 4). Carajo entrega así un hecho artístico total: disco, DVD, película, gira, fotos, con un concepto que posiciona al trío en la vanguardia de las tendencias mundiales de la música.

Fotografía: Prensa Miranda



MIRANDA!

La famosa banda de electropop melodramático, entre otros "modos" electrónicos musicales, está ganando cada vez más terreno (y también aire, en las radios de casi toda América). Lejos quedaron los tiempos de su debut en el complicado 2001. Hoy, además de tocar en escenarios de todas las latitudes, con su álbum *Vivo*, el más reciente trabajo lanzado con motivo de su década y media, Miranda! suena en todo tipo de dispositivos con sus temas más populares. Sus creadores y miembros originarios, Ale Sergi y Juliana Gattas, ya son multimedia por la cantidad de apariciones, colaboraciones y programas de TV que integraron e integran en este particular año de sus carreras profesionales.

LOS AUTÉNTICOS DECADENTES

Celebramos los 30 años de esta banda argentina, matriz de cantos "cancheros", como pocas. "Los Decadentes" suelen tocar una múltiple cantidad de géneros fusionados, como la cumbia, el pop, el cuarteto, el candombe, el bolero... obteniendo un sonido impar. Es considerada como una de las agrupaciones de música más importantes de América latina y ha recibido el apoyo de figuras notables del rock y el pop, como Luca Prodan, David Byrne, Manu Chao, Andrés Calamaro, Julieta Venegas y Fito Páez (quien homenajea a la banda mencionándola en su canción "Tiempo al tiempo"). Actualmente, la integran "Cucho" Parisi, "Nito" Montecchia, Jorge Serrano, Gastón Bernadou, Diego Demarco, Pablo Armesto, Martín Lorenzo, Eduardo Tripodi, Mariano Franceschelli, Guillermo Eijo, Daniel Zimbello y Pablo Rodríguez.

Fotografía: Prensa Los Auténticos Decadentes



CICLOS DE PERFECCIONAMIENTO Y ESPECIALIZACIÓN

Continuamos con nuestras clases, charlas, seminarios y talleres orientados al crecimiento musical de nuestros asociados. Siempre con la idea de extenderlos a diversas regiones del país.

En la segunda mitad de 2016 tuvimos la alegría de presentar el trabajo de estos grandes maestros:

Viernes 1 de julio:

El reconocido director, arreglador y pianista, Nicolás Ledesma, dictó la Master Class **“El Piano en el Tango”** en la sede AADI Córdoba.



Martes 30 de agosto:

Los referentes de los históricos Estudios ION, Osvaldo Acedo y Jorge Da Silva, con Horacio Malvicino en el rol de moderador, dieron la charla **“El Quehacer Musical y el Sonido Grabado”** en la Sede AADI CABA.



Martes 6, 13, 20 y 27 de septiembre:

El destacado contrabajista Juan Pablo Navarro brindó el taller **“El Contrabajo en la Música Popular Argentina”** en la sede AADI CABA.



Jueves 22 y 29 de septiembre:

La cantante, fonoaudióloga y docente Magdalena León, dictó sus Clases Magistrales **“Los Grandes Temas de la Voz”** en la sede AADI CABA.



Martes 18 de octubre:

El afamado director, arreglador y pianista, José “Pepe” Colangelo, ofreció la Clínica **“El Piano en el Tango” Diferentes Estilos y Pianistas**, en la sede AADI CABA.



Jueves 6, 13 y 20 de octubre:

El intérprete y docente Guillo Espel dictó las Master Classes **“Composición y Arreglos en Música Popular”** en la sede AADI CABA.



Lunes 31 de octubre:

Los intérpretes y profesores Ariel Ruiz Díaz y Germán Suárez, dictaron la Master Class **“Perspectivas del Saxofón”** en la sede AADI Córdoba.



Martes 11 de octubre:

El eximio pianista Horacio Lavandera dictó la Master Class **“Música y Matemáticas” Introducción a la Composición e Interpretación del Piano de Vanguardia**, en la sede AADI CABA.



Jueves 17 y 24 de noviembre:

El percusionista y profesor Facundo Guevara dio las Master Classes **“Percusión Popular Argentina Contemporánea”**, en la sede AADI CABA.



AADI HACIENDO CAMINOS

RECITALES DE MÚSICA POPULAR

Finalizamos el séptimo año consecutivo de este exitoso ciclo, con la felicidad de haber cumplido con el propósito de brindar cada vez más escenarios a los artistas intérpretes de nuestro país, a esos que llevan con vocación y felicidad la esencia musical de cada región.

LAS TERMAS DE RÍO HONDO, SANTIAGO DEL ESTERO 22 DE JULIO

Se realizó en el Centro Cultural Gral. San Martín, con la actuación de Chupeté's, Marcelo Mitre y Pablo Carabajal y Sanavirones. Contó con el auspicio de la Municipalidad de la ciudad de Las Termas de Río Hondo.

Se entregó una placa al doctor Raúl G. Lorenzo, secretario de Coordinación de Asuntos Institucionales de la Municipalidad, en agradecimiento, y al conjunto Los Alfiles, en reconocimiento a su trayectoria.

JUJUY 23 DE AGOSTO

Tuvo lugar en el Teatro Mitre, allí participaron Diego Jerez, Noelia Gareca y Antonio "Becho" Riveiro. Fue auspiciado por la Secretaría de Cultura del Gobierno de la provincia de Jujuy.

Recibió placa el profesor Alejandro N. Aldana, secretario de Cultura, en reconocimiento a su gestión, y los hermanos Dagoberto y Cristóbal Chañi, un diploma en reconocimiento.

SALTA 26 DE AGOSTO

En la Sala Juan Carlos Dávalos de la Casa de la Cultura de Salta, actuaron Tucanychaya, Claudia Vilte y Tomás David Vásquez "El Bagualero". Estuvo auspiciado por la Secretaría de Cultura del Gobierno de la provincia de Salta.

En reconocimiento a su trayectoria, el señor Roberto Ternán recibió una placa. El matrimonio Román recibió un diploma en agradecimiento.

PARANÁ, ENTRE RÍOS 28 DE AGOSTO

Se desarrolló en el Teatro Municipal 3 de Febrero con el auspicio de la Secretaría de Cultura municipal. Contó con las actuaciones de Las Voces de Montiel, Octavio Osuna-Mario Suárez-Marcos Pereyra-Franco Giaquinto y Bocha Regner Grupo.

Se le entregó una placa, en reconocimiento a su trayectoria, al intérprete Tito Caramagna y al periodista Mario Alarcón Muñiz, en reconocimiento a su labor.

Este evento fue declarado de Interés Cultural por la Municipalidad de la ciudad de Paraná.

RÍO CUARTO, CÓRDOBA 31 DE AGOSTO

Estaba programado para el día 10 de agosto pero, por razones de fuerza mayor, se reprogramó para el miércoles 31.

Tuvo lugar en el Teatro Municipal. Participaron Miguel Alejandro, Ángel "Negro" Videla y Deolinda Sosa. Fue auspiciado por la Municipalidad de la ciudad de Río Cuarto.

Recibió una placa el señor Miguel Alejandro, en reconocimiento a su trayectoria.

SANTA FE 15 DE SEPTIEMBRE

Se realizó en el Teatro Municipal 1° de Mayo, con la actuación del Grupo Trinidad, Ezequiel y Pastor de los Santos.

Contó con el auspicio de la Secretaría de Cultura del Gobierno de la ciudad de Santa Fe.

Se entregó una placa al intérprete Juan Márquez, en reconocimiento a su trayectoria.

MERCEDES, CORRIENTES 16 DE SEPTIEMBRE

Tuvo lugar en el Centro Cultural de la Estación.

Participaron Vera-Monzón y su conjunto con Eladio "Lacho" Sena como artista invitado, Lorena Larrea Catterino y el Grupo Sangre Paiubrerá. Auspiciado por la Secretaría de Cultura de la Municipalidad de la ciudad de Mercedes.

Recibió una placa, en agradecimiento, el señor Víctor Manuel Cemborain, intendente de la ciudad de Mercedes, y en reconocimiento a su trayectoria, el señor Eladio "Lacho" Sena.

TUCUMÁN 27 DE SEPTIEMBRE

En el marco del Ciclo Septiembre Musical, en el Teatro San Martín actuaron Gladys "La Bomba Tucumana", Yuca Córdoba y Oscarito Godoy.

Contó con el auspicio del Ente Cultural Tucumán del Gobierno de la provincia. El señor Mario Ernesto Ance recibió una placa en reconocimiento a su labor.

GODOY CRUZ, MENDOZA 6 DE OCTUBRE

Se realizó en el Teatro Plaza. Participaron Ecos del Ande, Ceverino-Chavero-Vaccari Trío y Palma-Sandoval Dúo. Estuvo auspiciado por la Municipalidad de la ciudad de Godoy Cruz.

Se entregó placa, en reconocimiento por su trayectoria, al intérprete Daniel Talquenca.

SAN JUAN 15 DE OCTUBRE

Se desarrolló en el Complejo Cultural Auditorio Juan Victoria. Con las actuaciones de Mario Zaguirre, Dúo Díaz-Heredia y Labriegos. El evento fue auspiciado por el Gobierno de la provincia de San Juan y por la Municipalidad de la ciudad de San Juan.

En reconocimiento a su trayectoria, se le hizo entrega de una placa al señor Luis Amado Muñoz.

POSADAS, MISIONES 6 DE NOVIEMBRE

Tuvo lugar en el Centro Multicultural, en el 4° tramo de la Costanera. Participaron Ricardo Meza, Los Encina y Vanessa Avellaneda. Fue auspiciado por la Municipalidad de la ciudad de Posadas.

Recibió placa el señor Alberto "Tucho" González, en reconocimiento a su trayectoria.

CÓRDOBA 9 DE NOVIEMBRE

En el Teatro Real, actuaron El Turco Julio, Osvaldo Piro Quinteto y Cintia Mariel. Estuvo auspiciado por la Agencia Córdoba Cultura del Gobierno de la provincia. En reconocimiento a su trayectoria, el señor Turco Julio Manzur recibió una placa.

PRÓXIMOS EVENTOS

A esta larga lista hay que sumarle los recitales que se realizarán en las ciudades de Santiago del Estero, Rosario, provincia de Santa Fe, y de Resistencia, provincia del Chaco.

Ahora también en CABA



Nuestra entidad inició en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires el ciclo AADI y sus Intérpretes que, de manera totalmente gratuita, se desarrolló los martes de noviembre (a partir del día 8) en el Club de jazz Notorious. La programación fue diseñada con dos funciones distintas por noche.

Martes 8: Folklore

• **Lilián Saba y Marcelo Chiodi**

• **Abel Rogantini Cuarteto** (con la presencia de Rogantini, Pablo Motta, Bernardo Monk y Diego Gabriel Alejandro y como músico invitado: Ernesto Nicolás Enrich)

Martes 15: Jazz

• **Pablo Bazez & La Compañía Eléctrica** (con Bazez junto a Noel Morróni, Gonzalo Rodríguez y Martín López Grande)

• **Juan Cruz de Urquiza Cuarteto** (integrado por de Urquiza, Francisco Lo Vuolo, Sebastián de Urquiza y Daniel "Pipi" Piazzolla)

Martes 22: Jazz

• **Trío Romero** (Guillermo Romero, Eloy Michelini y Jerónimo Carmona)

• **Bernardo Monk Cuarteto** (Monk se presenta con Daniel Ruggiero, Abel Rogantini y Pablo Motta)

Martes 29: Tango

• **Enríquez - Kvitko** (Adrián Enríquez y Diego Kvitko)

• **Diego Schissi Trío** (Schissi con Martín Sued y Manuel Sebastián Henríquez).

AADI acerca a los intérpretes de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires a su público, tal como lo viene haciendo desde hace siete años en varias provincias argentinas, a través del exitoso Ciclo AADI Haciendo Caminos.



Visítanos en nuestra casa virtual: www.aadim.org.ar

Cuando necesites averiguar algo de nuestra entidad, como por ejemplo:

- Últimas noticias
- Fechas de pago
- Características del derecho que te ampara
- Cómo asociarse
- Actividades programadas en nuestras sedes
- Chequear el catálogo de nuestra Biblioteca Leopoldo Federico
- Leer publicaciones online

Y también:

- Anunciar tus presentaciones en nuestra Cartelera
- Encontrar nuevos intérpretes en nuestra Guía Musical

¡No dudes en ingresar!
Te esperamos con esto
y mucho más.

algunas *Claves* para enriquecer la música

Fotografía: Carlos Furman



HOY

Guillermo Vadalá

EL BAJO EN SESIÓN DE GRABACIÓN



Es un verdadero placer dirigirme a ustedes, queridos colegas lectores, para compartir un aspecto en la ejecución musical que, en este caso, se constituye en las sesiones de grabación.

Después de haber participado en cientos de grabaciones, quisiera transmitirles algunas vivencias, en las que intenté decantar una enseñanza. Para ello, haremos entonces esta primera edición y, en el próximo número, la segunda parte, pues creo, hay bastante tela para cortar...

Hace algunos años, y basado en mi propia experiencia, aprendí que hay cuestiones propias del rol que ejercemos, tanto si se trata de una actuación en vivo o una sesión de grabación. ¿Las diferencias? Pues eso abordaremos en estas breves líneas:

Así como podemos diferenciar entre el desempeño de un bajista que acompaña, y otro que hace solos, (por citar un caso muy conversado entre nosotros, los bajistas) también podríamos decir que hay marcadas

En vivo

Hay gente (público), seguro es de noche, ruidos de vasos, hielo, tragos, cigarrillos, murmullos, adrenalina por el show que comienza, etc.

Equipamiento: un buen instrumento, con cuerdas en bastante buen estado, equipo también en buen estado, pedales si hubiese, cables que no hagan ruido, y si hacen algo de ruido... bueno... quizás lo zafamos (¡entre tanta gente!).

Objetivo: sonar bien, emocionar, contagiar onda, tanto a la música que estamos a punto de interpretar como al público (ya sean diez, cien, mil o diez mil personas) a lo largo de todo el show.

En estudio

Hay un silencio "de iglesia", aire acondicionado (¡frío!), solo los músicos (¿los... o yo solo con el ingeniero?), horario de mañana, media mañana, mediodía, bostezos, sensación de que cualquiera que venga, sea intérprete invitado o el artista princi-

Equipamiento: un MUY BUEN instrumento, con cuerdas en PERFECTO estado, equipo también en PERFECTO estado, pedales si hubiese, cables, todo en PERFECTO estado!!

Objetivo: sonar bien, emocionar, contagiar onda, tanto a la música que estamos a punto de interpretar como a la gente que luego va a escuchar el material (ya sean diez, cien, mil o diez mil y... podrían ser cien mil... o un millón; "El Amor después del Amor" dicen que alcanzó esa cifra).

Con esto, me interesa remarcar especialmente que, como en todas las cosas de la vida (la música no escapa a ello), el contexto define una parte fundamental de nuestra conducta, tanto emocional como racional. Observamos, entonces, que finalmente el objetivo a alcanzar es el mismo, pero la forma de comportarnos musicalmente requiere de otros aspectos a tener en cuenta, básicamente condicionado por el contexto.

Nuestra performance será atravesada por todos estos factores que debemos dominar para saber determinar cómo administraremos las ideas que nos surjan al ejecutar nuestra parte, sin dejar de ponerle la emoción que necesita esa canción por la que hemos sido convocados. Recordemos siempre que para eso nos han llamado, para hacer un aporte a la misma.

¡Nos vemos en la próxima con más cosas para compartir!

De todo corazón para ustedes queridos colegas!

SONAR BIEN, EMOCIONAR, CONTAGIAR ONDA, TANTO A LA MÚSICA QUE ESTAMOS A PUNTO DE INTERPRETAR COMO AL PÚBLICO

diferencias entre un músico que toca mayormente o exclusivamente en vivo con aquellos que, en cambio o además, experimentan el estudio de grabación. Básicamente, juega un papel importantísimo el contexto.

Llamemos contexto a lo siguiente:

pal, la atención está puesta exclusivamente en mí, porque soy, tal vez, el único músico citado, y dentro de una hora y media viene el percusionista... o un cellista o bandoneonista, etc., etc., etc. O sea: el tiempo para hacer la grabación es limitado.

DERECHOS DEL MÚSICO

Lejos han quedado esas épocas en que, por ejemplo en Buenos Aires, para estudiar formalmente y volcar lo aprendido a la música popular, solo se contaba con la Universidad de La Plata y la Universidad Católica Argentina (como los dos pilares para la formación musical) o si no los muy talentosos maestros que, en clases particulares, nos enorgullecían con sus enseñanzas maravillosas. En mi caso, he tenido el privilegio de estudiar con Francisco Kröpfl, Gerardo Gandini, Julio Viera, Juan Carlos Cirigliano, José Maranzano, Manolo Juárez, entre otros.

Ha habido un gran avance en la enseñanza musical, sobre todo para los músicos que transitan por los géneros populares de nuestro país.

Hoy en día, hay muchas propuestas muy serias, en diversas universidades provinciales, en distintos lugares de nuestra Argentina, que son verdaderas usinas de generación de incentivo para nuestros jóvenes estudiantes de música.

En el mes de octubre, AADI ha sido invitada al Congreso Pedagógico de la Escuela de Música Popular de Avellaneda -EMPA- y he tenido el honor de participar, con el maestro Juan Carlos Cuacci.

En ese marco vimos que, si bien los planes de estudio son muy interesantes, podríamos colaborar acercando el "abc" de las herramientas legales que competen a nuestra profesión.

El objetivo de nuestra presencia fue compartir con las nuevas camadas de músicos lo

imprescindible del conocimiento de sus derechos. Es importante tener en claro, desde los inicios, las herramientas que nos dan las sociedades de gestión y la jurisprudencia, a fin de que nuestras interpretaciones y composiciones estén debidamente declaradas y registradas en las entidades, como paso fundamental para poder percibir un reconocimiento económico por nuestra labor.

Entender el derecho desde la educación, permitirá -desde el principio- que respetemos nuestra propia creación e interpretación y que no nos confundamos y seamos inducidos a aceptar cualquier condición, con el obje-

tivo de tocar o ser difundidos a cualquier costo. Perder nuestros derechos nos hace dependientes, nos quita dignidad.

Es vital entender que un derecho no es un impuesto y nuestro trabajo no solo es una importantísima contribución a la cultura del país, sino también una fuente genuina y maravillosa de ganarnos la vida y expandir los horizontes de nuestro arte musical.

Por eso, como siempre decimos "sin propiedad intelectual no hay cultura, sin cultura no hay identidad y sin identidad no somos nada."

Sergio Vainikoff
Pro-Secretario



HA HABIDO UN GRAN AVANCE EN LA ENSEÑANZA MUSICAL, SOBRE TODO PARA LOS MÚSICOS QUE TRANSITAN POR LOS GÉNEROS POPULARES DE NUESTRO PAÍS.

InformAAditas



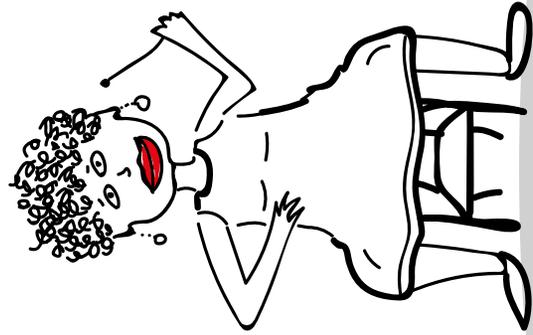
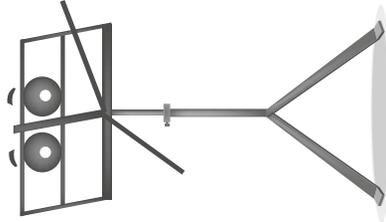
HOY, **SO** DISTRAÍDOS
DE SIEMPRE
★ BAND ★

¡Hola!

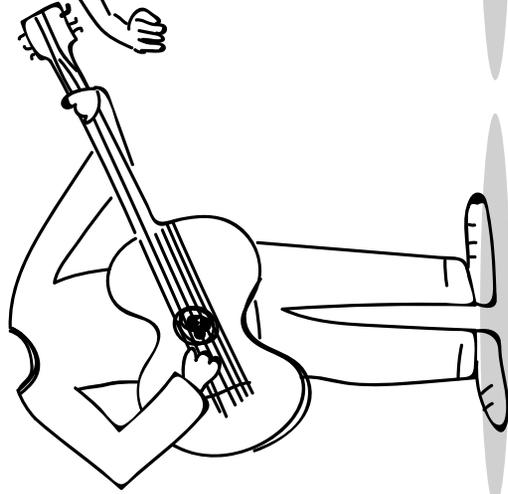
Me encanta esta banda musical, pero siempre que los voy a ver se olvidan cosas. Hoy, la única que no se olvidó la cabeza fue **Mary**, pero se dejó el tambor y no puede tocar. **Guille**, el guitarrista, usa anteojos, siempre se pone un sombrero y sonríe mucho. **Eli**, la violinista, tiene el pelo tan largo que tiene que hacerse un enorme rodete, siempre toca con los ojos cerrados... ¡Ah! También se olvidó el arco para tocar su violín. Y a **Bob**, el bajista, no le conozco la cara porque tiene rastas y cuando toca mira para abajo y no se le ve ni la nariz.

¿TE ANIMÁS A DIBUJAR LO QUE FALTA ASÍ PUEDEN TOCAR?
TAMBIÉN PODÉS COLOREARLOS PORQUE SE OLVIDARON
DE PASAR A BUSCAR A LA VESTUARISTA.

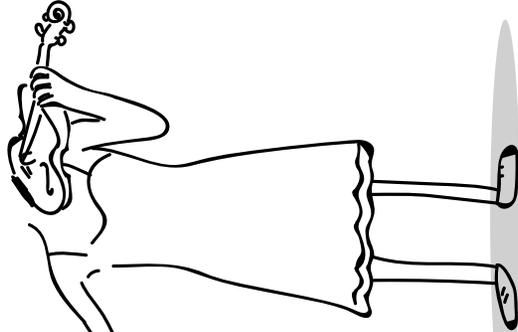
¡Hasta la próxima!, Atrilio



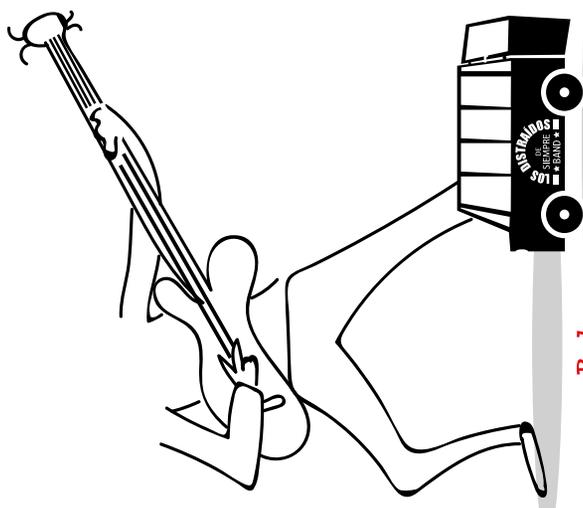
Mary



Guille



Eli



Bob



LOS MÚSICOS NO PODÍAMOS QUEDARNOS EN SILENCIO

AADI agradece a sus miles de intérpretes de todo el país y de todos los géneros musicales que cerraron filas para enfrentar un proyecto de ley que pretende atropellar sus derechos.

La defensa de nuestros derechos es la defensa de la música.

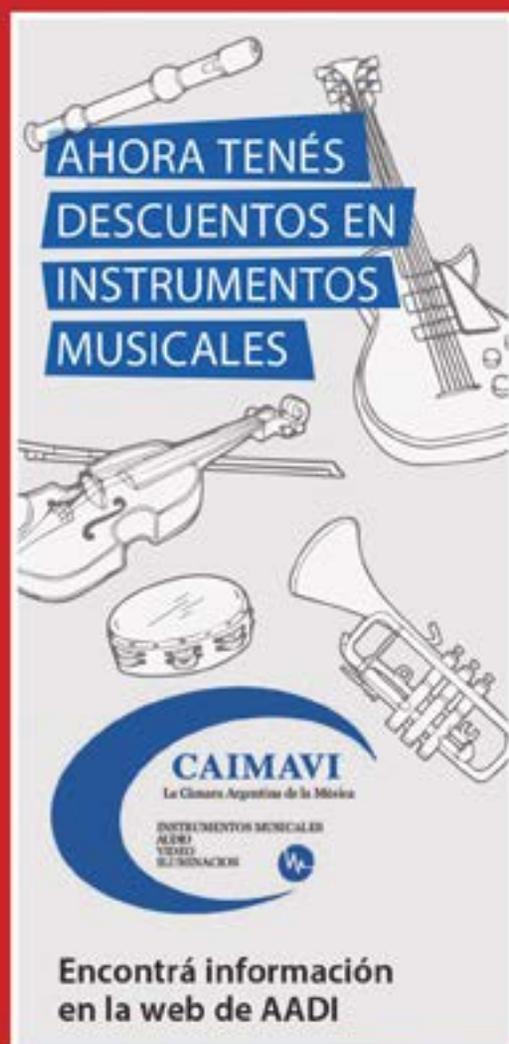
Y la música es cultura e identidad.

Consejo Directivo



**ASOCIACIÓN
ARGENTINA
DE INTÉRPRETES**

AADI, en la búsqueda permanente de beneficios para sus Asociados



**AHORA TENÉS
DESCUENTOS EN
INSTRUMENTOS
MUSICALES**



CAIMAVI
La Cámara Argentina de la Música
INSTRUMENTOS MUSICALES
ALERO
VIDEO
ILUMINACION

**Encontrá información
en la web de AADI**



**ASISTENCIA INTEGRAL
EN SEGUROS Y SERVICIOS**
Meridional
SEGUROS
Forte de AIG

**TUS INSTRUMENTOS
SIEMPRE PROTEGIDOS**

Amplia cobertura para asegurar
LO QUE MÁS QUERÉS

Incendio Edificio Incendio Contenido Robo e incendio de instrumentos musicales

**PRECIO PROMOCIONAL
ASOCIADOS de AADI**

www.aisys.com.ar
contacto@aisys.com.ar
(011) 4958 0663
AISYS Seguros



SSN SUPERINTENDENCIA DE SEGUROS DE LA NACION

ENCONTRÁ EN NUESTRO SITIO WEB



**Guía
Musical**

**Contactate con los
intérpretes que necesitás**

**Para que todos se enteren
de tus presentaciones**



www.aadim.org.ar

**VENÍ A
CONSULTAR
NUESTRA
BIBLIOTECA**

*De música,
intérpretes
y ejecutantes*



**LEOPOLDO
FEDERICO**
ASOCIACIÓN ARGENTINA
DE INTÉRPRETES



**ASOCIACIÓN
ARGENTINA
DE INTÉRPRETES**

Viamonte 1665 - C1055ABE
Ciudad Autónoma de Buenos Aires
Líneas rotativas: (54-11) 4813-9717
Fax: 4812-3286
aadim@aadim.org.ar
www.aadim.org.ar